



TENTS AND EQUIPMENT

AWNING EXTENSIONS



Residence Tour AIR Annexe, Residence AIR Stay Tall Annexe, Tour AIR Annexe, Tour AIR Tall Annexe, Tour AIR Conservatory, Pop AIR Tour Annexe, Stay AIR Tall Annexe, Stuga Rest Annexe

EN	Awning tent Installation and Operating Manual.....	3
DE	Vorzelt Montage- und Bedienungsanleitung.....	8
FR	Auvent Instructions de montage et de service.....	14
ES	Avancé Instrucciones de montaje y de uso.....	20
PT	Avançado Instruções de montagem e manual de instruções.....	26
IT	Veranda Istruzioni di montaggio e d'uso.....	31
NL	Voortent Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing.....	37
DA	Fortelt Monterings- og betjeningsvejledning.....	42
SV	Förtält Monterings- och bruksanvisning.....	47
NO	Fortelt Monterings- og bruksanvisning.....	52
FI	Etuteltti Asennus- ja käyttöohje.....	57
PL	Przedsiónek Instrukcja montażu i obsługi.....	62
SK	Pristrešok Návod na montáž a uvedenie do prevádzky.....	68
CS	Předstan Návod k montáži a obsluze.....	73
HU	Előszátor Szerelési és használati útmutató.....	78

Copyright

© 2025 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

English

1 Important notes

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

2 Explanation of symbols

A signal word will identify safety messages and property damage messages, and also will indicate the degree or level of hazard seriousness.



DANGER!

Indicates a hazardous situation that, if not avoided, will result in death or serious injury.



WARNING!

Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION!

Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



NOTICE!

Indicates a situation that, if not avoided, could result in property damage.



NOTE Supplementary information for operating the product.

3 Safety instructions



DANGER! Hazard of carbon monoxide poisoning

Never use a fuel-burning appliance such as barbecues or gas heaters inside. The burning process produces carbon monoxide which accumulates inside as there is no flue.



WARNING! Fire hazard

- > KEEP ALL FLAME AND HEAT SOURCES AWAY FROM THE FABRIC.
- > If a fire occurs:
 - Leave the annexe immediately.
 - Move to safe distance.
 - Ensure that you know the fire precaution arrangements on the site.
- > Do not cook inside the annexe or use open flames.



WARNING! Beware of suffocation

Ensure that ventilation openings are open all the time to avoid suffocation.



CAUTION! Risk of injury

- > This device is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the device by a person responsible for their safety.
- > Do not allow children to play around and ensure that suitable protective footwear is worn. Guy lines are a trip hazard and pegs can be sharp.
- > Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- > Keep passage ways clear.

4 Scope of delivery

Component	Quantity
Annexe	1
Inner tent (not Tour AIR Conservatory)	1
Pole set (only Stuga Rest Annexe)	1
Roof spreader bar (only Tour AIR Tall Annexe and Tour AIR Conservatory)	1
Privacy curtain (not Tour AIR Annexe, Tour AIR Conservatory, and Pop AIR Tour Annexe)	1
Curtain set (only Tour AIR Conservatory)	1
Peg set	1

Component	Quantity
Carry bag	2

5 Intended use

This annexe is suitable for:

- Awning tents
- Light to moderate weather
- Touring

This annexe is **not** suitable for:

- Very strong winds or snowfall
- Seasonal pitch or commercial use

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect installation or assembly
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

6 Operation



CAUTION! Risk of injury and material damage

Never open the zipper on the protective sleeve while an air pole is inflated. This will result in the air pole bursting.

6.1 Before first use

Before using the product for the first time, perform a test set-up to familiarize yourself with it. Check if the scope of delivery is complete.

6.2 Choosing a site

Choose a flat site that is protected from wind:

1. If necessary, use a windbreak.

2. Choose a shaded site to avoid UV degradation of the fabric.
3. Avoid pitching under trees as falling branches, resin, etc. can damage the product.
4. Clear the site of sharp stones and debris to avoid damaging the groundsheet.
5. Set up the product with the doors facing away from the wind.

6.3 Setting up the annexe



CAUTION! Risk of injury and damage hazard

- > Do not use any type of compressor designed to inflate car tires.
- > Only inflate the air poles under control of a pressure gauge with a pressure of 9 psi (0.62 bar).



NOTICE! Damage hazard

Do not open or close the zippers by force.



NOTE

- The supplied pegs are heavy duty pegs. They will be suitable for most sites but special pegs may be required for certain ground types. Ask your dealer.
- Drive the pegs at a 45° angle away into the ground.
- Peg each guy line in line with the seam it starts from.

Keep the following tips in mind while setting up the annexe:

- The figures provide a general overview of the setup. The actual setup will vary slightly based on the model of awning tent and annexe.
- Get help. The setup is easier with more people.
- After standing the annexe upright, check the corner pegs and re-peg if necessary. The base of the awning should be taut and in a rectangular shape.
- Peg the guy lines so that the annexe is under tension without distorting the shape.
- Regularly check the guy lines to ensure adequate tension. If necessary, use the runners to adjust.

The annexe can be fitted to either side of the awning tent or both. The side panels can also be reversed.

1. To protect the annexe from dirt and damage, lay down a groundsheet or footprint before unpacking.

2. Unpack the annexe.
3. Separate and identify the different components.
4. Remove the relevant side panel from the awning tent by un-pegging and unzipping the panel.
5. Zip in the annexe to the awning tent making sure the zipper is not inside out.
6. Inflate the air poles with the hand pump of the awning tent.
7. Peg out the annexe starting with the two corners closest to the awning, then the two far corners, and then the intermediate pegging points.
8. **Tour Air Tall Annexe and Tour Air Conservatory Annexe only:** Inside the annexe, attach the internal spreader bar between the awning and the annexe. The spreader bar should be tensioned to ensure that the roof is taut.
9. Peg out the guy lines.
10. Ensure that the sides and roof of the annexe are taut. If necessary, re-peg.
11. Peg down the corners of the inner tent groundsheet.
12. **Not Tour Air Conservatory:** Go inside and attach the inner tent using the O rings on the inside of the annexe ensuring that the door is facing to the front.

6.4 Dismantling the annexe



NOTICE! Material damage

Do not use force when dismantling the annexe. Otherwise you might damage any material.

1. Remove any dirt on the outside.
2. Close all window blinds or remove curtains.
3. Close all doors and openings.
4. Remove all lines and straps.
5. Remove all pegs between the corner pegs.
6. Open the valves on each pole.
7. Wait until most of the air has been expelled.
8. Remove the corner pegs.
9. Fold/roll the annexe towards the valve to expel more air.
10. When deflated, roll the annexe to fit into the carry bag.
11. Ensure that all parts are clean before packing them into the carry bag.

12. If the annexe is wet or damp, dry fully as soon as possible.

6.5 Storing the annexe



CAUTION! Health hazard and material damage

A wet or damp annexe will quickly develop mold. Mold can also develop if the annexe is left up for long periods of time with poor ventilation.

- > Fully set up the annexe for cleaning.
- > Choose a sunny day for cleaning to ensure the material will dry thoroughly.

1. Clean the annexe.
2. Air fully and ensure the annexe is totally dry before packing away.
3. Store in a well ventilated, dry place, away from direct sunlight.

7 Cleaning and maintenance



NOTICE! Damage hazard

- > Do not use sharp or hard objects or cleaning agents for cleaning.
- > Do not use alcohol based materials, chemicals, soap and detergents for cleaning.
- > Remove bird droppings and tree resin as soon as possible to avoid permanent damage to the material.

1. If necessary, clean the product with clean water and a soft brush.
2. Apply impregnation against water and UV radiation before each trip.

8 Troubleshooting



NOTE

During first exposure to water there may be some moisture at the seams. Through this moisture the threads will swell and fill the holes that are created in the sewing process.

A fully equipped spare parts kit should include:

- Waterproofer
- Repair tape and repair solution
- Silicone grease for the zippers
- Spare pegs

All these spare parts can be purchased from any reputable caravan or camping dealer.

Problem	Suggested remedy
Annexe inflates with difficulties	> Check that the valve is fully screwed into the air pole. > Check if the inflation tube is twisted at the valve. This may be indicated by noise. Untwist the inflation tube. > Check that the hand pump is working.
Air poles are kinked	> Add more air (9 psi / 0.62 bar).
Air leak	> Check that the valve is fully screwed into the air pole and the ring seal is in place. > Check that the cap of the valve is done up tightly. > Check for punctures, see <i>Repairing a puncture in the air pole on page 6</i>
Water leak	> Check for leaky seams, damaged tapings, and moist areas. > If you cannot find any leaks, see <i>Condensation on page 6</i>.

Problem	Suggested remedy
	> If you find any leaks, apply seam sealant.
Rip in the fabric	> Use repair tape to seal the fabric. > Have repairs carried out by an authorized specialist.

8.1 Condensation

The product suffers from internal condensation if one or more of the following conditions apply:

- High air humidity
- High ground moisture
- A drop in temperature

Severe condensation can run down the inside of the roof and drip off ties, tapes and other internal fittings and can be mistaken for leaking.

- > Increase ventilation by opening doors and/or windows.
- > Ensure that the material is not permanently damp. If necessary, dry it completely to avoid mold growth.
- > Install a waterproof groundsheet in the porch area.

8.2 Repairing a puncture in the air pole

If the air pole loses air, proceed as follows:

1. Unzip the outer sleeve holding the air pole.
2. If installed, close isolation valves.
3. Remove the air pole.
4. Deflate the air pole.
5. Unzip the protective sleeve to expose the inflatable tube.
6. Blow some air into the inflatable tube.
7. Submerge the tube in water.
8. Locate the puncture.
9. Use repair tape and repair solution to seal the hole.
10. Zip the inflatable tube back into the protective sleeve.
11. Zip the air pole back into the outer sleeve.

9 Disposal



Place the packaging material in the appropriate waste bin wherever possible. This separation is necessary, as packaging is a valuable resource and improper disposal may impact human health and the environment.

10 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer) or your retailer.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

Warranty conditions

The warranty covers manufacturing defects, materials and parts. The warranty does not cover fading of the cover and wear and tear due to UV radiation, misuse, accidental damage, storm damage, or permanent, semi-permanent or commercial use. It does not cover any resulting damage. Please contact your dealer for claims. This does not affect your statutory rights.

Deutsch

1 Wichtige Hinweise

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com.

2 Erklärung der Symbole

Ein Signalwort kennzeichnet Sicherheits- und Sachschadensmeldungen und gibt zudem den Grad oder das Ausmaß der Gefährdung an.



GEFAHR!

Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führt, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



WARNUNG!

Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



VORSICHT!

Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



ACHTUNG!

Weist auf eine Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu Sachschäden führen kann.



HINWEIS Zusätzliche Informationen zur Bedienung des Produktes.

3 Sicherheitshinweise



GEFAHR! Gefahr einer Kohlenmonoxidvergiftung

Verwenden Sie im Inneren des Zeltes niemals ein mit Brennstoff betriebenes Gerät wie Grillgeräte oder Gasheizungen. Bei der Verbrennung entsteht Kohlenmonoxid, das sich im Inneren des Zeltes ansammelt, da es keinen Abzug gibt.



WARNUNG! Brandgefahr

- > HALTEN SIE OFFENE FLAMMEN UND WÄRMEQUELLEN VOM ZELTUCH FERN.
- > Im Brandfall:
 - Verlassen Sie sofort den Anbau.
 - Halten Sie einen Sicherheitsabstand ein.
 - Machen Sie sich mit den Brandschutzmaßnahmen vor Ort vertraut.
- > Kochen Sie nicht im Anbau und verwenden Sie keine offenen Flammen.



WARNUNG! Erstickungsgefahr

Stellen Sie sicher, dass die Belüftungsöffnungen jederzeit geöffnet sind, um Erstickten zu verhindern.



VORSICHT! Verletzungsgefahr

- > Dieses Produkt ist nicht für die Benutzung durch Personen (inkl. Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder fehlender Erfahrung und Kenntnis geeignet, es sei denn, diese werden durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt oder wurden hinsichtlich der Benutzung des Produkts eingewiesen.
- > Erlauben Sie Kindern nicht, rund um das Zelt zu spielen, und vergewissern Sie sich, dass passende Schutzschuhe getragen werden. Abspanschnüre stellen eine Stolpergefahr dar und Heringe können spitz sein.
- > Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch unbeaufsichtigte Kinder durchgeführt werden.
- > Halten Sie Durchgänge frei.

4 Lieferumfang

Komponente	Anzahl
Anbau	1
Innenzelt (nicht für Wintergarten Tour AIR)	1
Stangensatz (nur für Anbau Stuga Rest)	1
Dachverteilerleiste (nur für hohen Anbau Tour AIR und Wintergarten Tour AIR)	1
Sichtschutzhvorhang (nicht für Anbau Tour AIR, Wintergarten Tour AIR und Anbau Pop AIR Tour)	1
Vorhangsatz (nur für Wintergarten Tour AIR)	1
Set Heringe	1
Tragetasche	2

5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieser Anbau ist geeignet für:

- Vorzelte
- milde bis mäßige Wetterbedingungen
- Reisetouren

Dieser Anbau ist **nicht** geeignet für:

- sehr starken Wind oder Schneefall
- einen Saisonplatz oder eine gewerbliche Verwendung

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Falsche Installation oder Montage

- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

6 Betrieb



VORSICHT! Gefahr von Verletzungen und Sachschäden

Öffnen Sie niemals den Reißverschluss der Schutzhülle, während eine AIR Stange aufgeblasen ist. Dies führt dazu, dass die AIR Stange platzt.

6.1 Vor dem ersten Gebrauch

Stellen Sie das Zelt vor der ersten Verwendung probenhalber auf, um sich mit ihm vertraut zu machen. Prüfen Sie, ob die Lieferung vollständig ist.

6.2 Auswahl des Standorts

Wählen Sie einen ebenen Standort, der vor Wind geschützt ist:

1. Verwenden Sie gegebenenfalls einen Windschutz.
2. Wählen Sie einen schattigen Standort, um Schäden am Gewebe durch UV-Strahlung zu vermeiden.
3. Vermeiden Sie das Aufstellen unter Bäumen, da herabfallende Äste, Harz usw. das Produkt beschädigen können.
4. Entfernen Sie scharfe Steine und Unrat vom Standort, um eine Beschädigung der Bodenplane zu vermeiden.
5. Bauen Sie das Produkt so auf, dass die Türen sich auf der vom Wind abgewandten Seite befinden.

6.3 Anbau aufstellen



VORSICHT! Gefahr von Verletzungen und Sachschäden

- > Verwenden Sie keine Kompressoren, die zum Aufblasen von Autoreifen bestimmt sind.
- > Blasen Sie die AIR Stangen nur unter Verwendung eines Manometers mit einem Druck von 9 psi (0,62 bar) auf.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Öffnen oder schließen Sie die Reißverschlüsse nicht mit Gewalt.



HINWEIS

- Bei den mitgelieferten Heringen handelt es sich um Schwerlast-Heringe. Sie sind zwar für die meisten Standorte geeignet, für bestimmte Bodenarten können jedoch spezielle Heringe erforderlich sein. Fragen Sie Ihren Händler.
- Schlagen Sie die Heringe in einem Winkel von 45° in den Boden ein.
- Richten Sie die Abspannschnüre an der Naht aus, von der sie ausgehen.

Beachten Sie beim Aufbau des Anbaus die folgenden Tipps:

- Die Abbildungen bieten einen allgemeinen Überblick über den Aufbau. Der tatsächliche Aufbau kann je nach Vorzelt- und Anbaumodell leicht variieren.
- Holen Sie sich Unterstützung. Mit mehreren Personen ist der Aufbau einfacher.
- Nachdem Sie den Anbau aufgerichtet haben, überprüfen Sie die Heringe an den Ecken und setzen Sie sie gegebenenfalls neu ein. Der Boden des Vorzelts sollte straff und in rechteckiger Form ausgelegt sein.
- Verankern Sie die Abspannleinen so, dass der Anbau gespannt ist, sich aber nicht verformt.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Abspannschnüre, um eine ausreichende Spannung sicherzustellen. Verwenden Sie bei Bedarf die Spanner zur Einstellung.

Der Anbau lässt sich entweder an einer Seite des Vorzelts oder an beiden anbringen. Die Seitenteile können auch umgekehrt angebracht werden.

1. Um den Anbau vor Schmutz und Beschädigungen zu schützen, legen Sie vor dem Auspacken eine Bodenplane oder Unterlage aus.
2. Packen Sie den Anbau aus.
3. Sortieren und bestimmen Sie die verschiedenen Komponenten.
4. Entfernen Sie das jeweilige Seitenteil von dem Vorzelt, indem Sie die Heringe des Seitenteils lösen und dessen Reißverschlüsse öffnen.
5. Verbinden Sie Anbau und Vorzelt mithilfe der Reißverschlüsse. Darauf achten, dass die richtige Reißverschlusseite nach außen weist.

6. Pumpen Sie die AIR Stangen mit der Handpumpe des Vorzelts auf.
7. Lösen Sie die Verankerung des Anbaus, beginnend mit den zwei Ecken, die sich am nächsten zur Markise befinden, gefolgt von den zwei entfernten Ecken und schließlich den mittleren Verankerungsstellen.
8. **Nur für hohen Tour-Air-Anbau und Tour-Air-Vorzelterweiterung:** Befestigen Sie innen im Anbau die Strebe zwischen Vorzelt und Anbau. Die Strebe sollte gespannt werden, um sicherzustellen, dass das Dach straff ist.
9. Lösen Sie die Heringe der Abspannschnüre.
10. Stellen Sie sicher, dass die Seiten und das Dach des Anbaus straff gespannt sind. Setzen Sie die Heringe bei Bedarf neu ein.
11. Verankern Sie die Ecken der inneren Zeltbodenplane.
12. **Nicht für Wintergarten Tour Air:** Begeben Sie sich in den Anbau und befestigen Sie das Innenzelt mithilfe der O-Ringe im Inneren des Anbaus und achten Sie dabei darauf, dass die Tür zur Vorderseite zeigt.

6.4 Anbau abbauen



ACHTUNG! Materialschaden

Wenden Sie beim Abbau des Anbaus keine Gewalt an. Andernfalls könnten Sie Teile beschädigen.

1. Entfernen Sie Schmutz von der Außenseite.
2. Schließen Sie alle Fensterrollos und entfernen Sie Vorhänge.
3. Schließen Sie alle Türen und Öffnungen.
4. Entfernen Sie alle Schnüre und Gurte.
5. Entfernen Sie alle Heringe zwischen den Heringen an den Ecken.
6. Öffnen Sie die Ventile an jedem AirPole.
7. Warten Sie, bis der Großteil der Luft entwichen ist.
8. Entfernen Sie die Heringe an den Ecken.
9. Falten bzw. rollen Sie den Anbau zum Ventil hin, um mehr Luft abzuführen.
10. Wenn die Luft abgelassen ist, rollen Sie den Anbau so auf, dass er in die Tragetasche passt.
11. Stellen Sie sicher, dass alle Teile sauber sind, bevor Sie sie in die Tragetasche packen.

12. Wenn der Anbau nass oder feucht ist, lassen Sie ihn so bald wie möglich vollständig trocknen.

6.5 Anbau lagern



VORSICHT! Verletzungsgefahr und Sachschäden

In einem nassen oder feuchten Anbau kann sich schnell Schimmel bilden. Schimmel entsteht auch dann, wenn der Anbau für längere Zeit aufgestellt ist und schlecht belüftet wird.

- > Bauen Sie den Anbau zur Reinigung vollständig auf.
- > Wählen Sie einen sonnigen Tag für die Reinigung, um sicherzustellen, dass das Material gründlich trocknet.

1. Reinigen Sie den Anbau.
2. Lüften Sie den Anbau gründlich und vergewissern Sie sich vor dem Verpacken, dass er komplett trocken ist.
3. Lagern Sie ihn an einem gut belüfteten, trockenen Ort ohne direktes Sonnenlicht.

7 Reinigung und Wartung



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- > Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen oder harten Gegenstände oder Reinigungsmittel.
- > Verwenden Sie zur Reinigung keine Materialien auf Alkohobasis, Chemikalien, Seife und Reinigungsmittel.
- > Entfernen Sie Vogelkot und Baumharz so schnell wie möglich, um dauerhafte Schäden am Material zu vermeiden.

1. Reinigen Sie das Produkt bei Bedarf mit sauberem Wasser und einer weichen Bürste.
2. Tragen Sie vor jeder Reise eine Imprägnierung gegen Wasser und UV-Strahlung auf.

8 Fehlersuche und Fehlerbehebung



HINWEIS

Beim ersten Kontakt mit Wasser kann sich an den Nähten etwas Feuchtigkeit bilden. Durch diese Feuchtigkeit quellen die Fäden auf und füllen die Löcher, die beim Nähen entstehen.

Ein vollständig ausgestattetes Ersatzteilet enthält:

- Imprägniermittel
- Reparaturband und Reparaturlösung
- Silikonfett für die Reißverschlüsse
- Ersatzhering

All diese Ersatzteile können bei jedem renommierten Händler für Wohnwagen oder Campingausrüstung erworben werden.

Problem	Lösungsvorschlag
Anbau lässt sich nur schwer aufblasen	> Überprüfen Sie, ob das Ventil vollständig in die AIR Stange eingeschraubt ist. > Überprüfen Sie, ob der Luftschlauch am Ventil verdreht ist. Ein Geräusch kann darauf hinweisen. Drehen Sie den Luftschlauch in die richtige Position. > Überprüfen Sie, ob die Handpumpe funktioniert.
Die AIR Stangen sind geknickt	> Pumpen Sie mehr Luft ein (9 psi/0,62 bar).
Luft entweicht	> Überprüfen Sie, ob das Ventil vollständig in die AIR Stange eingeschraubt ist und die Ringdichtung richtig sitzt. > Überprüfen Sie, ob die Ventilkappe fest zuge dreht ist.

Problem	Lösungsvorschlag
	> Prüfen Sie, ob Löcher vorhanden sind, siehe Reparatur eines Lochs in der AIR Stange auf Seite 12
Wasserleck	> Prüfen Sie auf undichte Nähte, beschädigte Anschlüsse und feuchte Bereiche.
	> Wenn Sie keine undichten Stellen finden, siehe Kondenswasserbildung auf Seite 12.
	> Wenn Sie eine undichte Stelle finden, tragen Sie Nahtdichtmittel auf.
Riss im Gewebe	> Reparieren Sie das Loch mit Reparaturband.
	> Lassen Sie Reparaturen von autorisiertem Fachpersonal durchführen.

8.1 Kondenswasserbildung

In einem Zelt bildet sich Kondenswasser im Innenraum, wenn eine oder mehrere der folgenden Bedingungen zutreffen:

- Hohe Luftfeuchtigkeit
- Hohe Bodenfeuchtigkeit
- Ein Abfall der Temperatur

Bei starker Kondenswasserbildung kann dieses an der Innenseite des Daches herunterlaufen und von Schnüren, Bändern und anderen Innenelementen heruntertropfen; dies kann mit einer undichten Stelle verwechselt werden.

- > Sorgen Sie für eine bessere Belüftung durch Öffnen von Türen und/oder Fenstern.
- > Stellen Sie sicher, dass das Material nicht ständig feucht ist. Trocknen Sie es bei Bedarf vollständig, um Schimmelbildung zu vermeiden.
- > Legen Sie eine wasserdichte Bodenplane im Eingangsbereich aus.

8.2 Reparatur eines Lochs in der AIR Stange

Wenn der AirPole Luft verliert, gehen Sie wie folgt vor:

1. Öffnen Sie den Reißverschluss der Außenhülle und halten Sie den AirPole dabei fest.
2. Schließen Sie die Absperrventile, falls vorhanden.
3. Entnehmen Sie den AirPole.
4. Lassen Sie die Luft aus dem AirPole ab.
5. Öffnen Sie den Reißverschluss der Schutzhülle, um den Luftschlauch freizulegen.
6. Pumpen Sie etwas Luft in den Luftschlauch.
7. Tauchen Sie den Luftschlauch in Wasser ein.
8. Suchen Sie das Loch.
9. Dichten Sie das Loch mit Reparaturband und Reparaturlösung ab.
10. Setzen Sie den Luftschlauch wieder in die Schutzhülle ein und schließen Sie den Reißverschluss.
11. Setzen Sie den AirPole wieder in die Außenhülle ein und schließen Sie den Reißverschluss.

9 Entsorgung



Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in die entsprechenden Wertstofftonnen. Diese Trennung ist notwendig, da die Verpackung eine wertvolle Ressource ist und eine unsachgemäße Entsorgung unsere Gesundheit und Umwelt gefährden kann.

10 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer) oder an Ihren Fachhändler.

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Gerät ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Gewährleistung führen können.

Gewährleistungsbedingungen

Die Gewährleistung deckt Herstellungsfehler, Materialien und Teile ab. Die Gewährleistung erstreckt sich nicht auf das Ausbleichen des Bezugs und die Abnutzung durch UV-Strahlung, fehlerhafte Verwendung, versehentliche Beschädigungen, Sturmschäden oder permanente, semi-permanente oder gewerbliche Verwendung. Sie deckt keine daraus resultierenden Schäden ab. Bitte wenden Sie sich an Ihren Händler, um Ansprüche geltend zu machen. Dies beeinflusst nicht Ihre gesetzlichen Rechte.

Français

1 Remarques importantes

Veillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, consultez le site documents.dometic.com.

2 Signification des symboles

Un mot de signallement identifie les messages relatifs à la sécurité et aux dégâts matériels en indiquant le degré ou le niveau de gravité du danger.



DANGER !

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, entraînera des blessures graves, voire mortelles.



AVERTISSEMENT !

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.



ATTENTION !

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.



AVIS !

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.



REMARQUE Informations supplémentaires sur l'utilisation de ce produit.

3 Consignes de sécurité



DANGER ! Risque d'empoisonnement au monoxyde de carbone

N'utilisez jamais un appareil à combustible comme un barbecue ou un chauffage au gaz à l'intérieur. Le processus de combustion produit du monoxyde de carbone qui s'accumule à l'intérieur car il n'y a pas de conduit de fumée.



AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie

- **TENEZ CE TISSU À L'ÉCART DE TOUTE FLAMME OU SOURCE DE CHALEUR.**
- En cas d'incendie :
 - Sortez de l'annexe immédiatement.
 - Éloignez-vous suffisamment pour être en sécurité.
 - Assurez-vous de connaître les mesures de prévention des incendies du site.
- Ne cuisinez pas dans l'annexe et n'utilisez pas de flammes nues.



AVERTISSEMENT ! Risque d'étouffement

Veillez à ce que les orifices de ventilation soient ouverts en permanence pour éviter toute asphyxie.



ATTENTION ! Risque de blessure

- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si une personne garante de leur sécurité les surveille ou leur fournit toutes les instructions adéquates concernant son utilisation.
- Ne laissez pas les enfants y jouer et assurez-vous de porter des chaussures de protection. Les cordons d'ancrage présentent un risque de trébuchement et les piquets peuvent être coupants.
- Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Gardez les voies de passage libres.

4 Contenu de la livraison

Composant	Quantité
Annexe	1
Tente intérieure (autre que Tour AIR Conservatory)	1
Ensemble de poteaux (unique-ment pour l'annexe Stuga Rest)	1
Barre d'écartement de toit (unique-ment pour l'annexe Tour AIR Tall et Tour AIR Conservatory)	1
Rideau d'intimité (autre que l'annexe Tour AIR, Tour AIR Conservatory et l'annexe Pop AIR Tour)	1
Ensemble de rideaux (unique-ment pour Tour AIR Conservatory)	1
Jeu de piquets	1
Housse de transport	2

5 Usage conforme

Cette annexe est adaptée à ce qui suit :

- Auvents
- Intempéries légères à modérées
- Excursions

Cette annexe n'est **pas** adaptée à ce qui suit :

- Vents très forts ou chutes de neige
- Emplacement saisonnier ou usage commercial

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'une installation ou montage incorrect
- d'un entretien inadéquat ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

6 Utilisation



ATTENTION ! Risque de blessure et de dommage matériel

N'ouvrez jamais la fermeture éclair de la housse de protection lorsqu'un poteau AIR est gonflé. Cela entraînerait l'éclatement du poteau AIR.

6.1 Avant la première utilisation

Avant d'utiliser le produit pour la première fois, effectuez un test de configuration pour vous familiariser avec celui-ci. Vérifiez si l'étendue de la livraison est complète.

6.2 Choix d'un emplacement

Choisissez un emplacement plat et protégé du vent :

1. Si nécessaire, utilisez un brise-vent.
2. Choisissez un emplacement ombragé pour éviter la dégradation du tissu par les UV.
3. Évitez les emplacements sous les arbres car la chute de branches, la résine, etc. peuvent endommager le produit.
4. Débarrassez l'emplacement des pierres et débris coupants pour éviter d'endommager la toile au sol.
5. Essayez d'installer le produit avec les portes bloquant le vent.

6.3 Installation de l'annexe



ATTENTION ! Risque de blessure et de dégâts matériels

- > N'utilisez pas de compresseurs conçus pour gonfler les pneus de voiture.
- > Gonflez les tubes d'air uniquement avec le contrôle d'un manomètre, pour une pression de 9 psi (0,62 bar).



AVIS ! Risque d'endommagement

N'ouvrez pas et ne fermez pas les fermetures éclair par la force.



REMARQUE

- Les piquets fournis sont résistants. Ils conviennent à la plupart des terrains, toutefois, pour certains types de sols, des piquets spéciaux peuvent être nécessaires. Consultez votre revendeur.
- Enfoncez les piquets à un angle de 45 ° par rapport au sol.
- Fixez chaque hauban en l'alignant sur la couture d'où il part.

Gardez les consignes suivantes à l'esprit lorsque vous installez l'annexe :

- Les illustrations offrent un aperçu général de l'installation. L'installation réelle varie légèrement en fonction du modèle d'auvent et de l'annexe.
- Demandez de l'aide. L'installation est plus facile avec plusieurs personnes.
- Une fois l'annexe dressée, vérifiez les piquets d'angle et refixez-les si nécessaire. La base de l'auvent doit être tendue et de forme rectangulaire.
- Attachez les haubans aux piquets, afin que l'annexe soit tendue sans se déformer.
- Vérifiez régulièrement les haubans pour s'assurer que la tension est adéquate. Si nécessaire, utilisez les rails de coulissement pour régler.

L'annexe peut être installée sur n'importe quel côté de l'auvent, ou les deux. Les panneaux latéraux peuvent aussi être inversés.

1. Pour protéger l'annexe de la saleté et de tout dégât, posez une toile au sol avant de la déballer.
2. Déballer l'annexe.
3. Séparez et identifiez les différents composants.
4. Retirez le panneau latéral souhaité de l'auvent en enlevant les piquets et en ouvrant la fermeture éclair du panneau.
5. Fixez l'annexe à l'auvent à l'aide de la fermeture éclair, en veillant à ce qu'elle soit à l'endroit.
6. Gonflez les poteaux AIR avec la pompe manuelle de l'auvent.
7. Attachez l'annexe à l'aide des piquets en commençant avec les deux coins les plus proches de l'auvent, puis les deux coins les plus éloignés et enfin, les points d'ancrage intermédiaires.
8. **Uniquement pour Tour Air Tall Annexe et Tour Air Conservatory Annexe :** À l'intérieur de l'annexe, attachez la barre d'écartement interne entre l'auvent et l'annexe. La barre d'écartement doit être tendue pour permettre au toit d'être tendu aussi.

9. Attachez les haubans aux piquets.
10. Assurez-vous que les côtés et le toit de l'annexe sont tendus. Repositionnez les piquets si nécessaire.
11. Attachez les coins de la toile au sol de la tente intérieure à l'aide de piquets.
12. **Autre que Tour Air Conservatory :** Allez à l'intérieur et fixez la tente intérieure aux anneaux à l'intérieur de l'annexe en vous assurant que la porte est orientée vers l'avant.

6.4 Démontage de l'annexe



AVIS ! Dommages matériels

Ne forcez pas lors du démontage de l'annexe. Sinon, vous risquez d'endommager le matériel.

1. Enlevez toute saleté à l'extérieur.
2. Fermez tous les stores de fenêtre ou enlevez les rideaux.
3. Fermez toutes les portes et ouvertures.
4. Retirez toutes les lignes et sangles.
5. Retirez tous les piquets entre les piquets d'angle.
6. Ouvrez les valves sur chaque tube.
7. Attendez jusqu'à ce que presque tout l'air soit sorti.
8. Retirez les piquets d'angle.
9. Pliez / Roulez l'annexe vers la valve pour expulser plus d'air.
10. Une fois que l'annexe est dégonflée, roulez-la pour la faire rentrer dans le sac de transport.
11. Assurez-vous que toutes les pièces sont propres avant de les mettre dans le sac de transport.
12. Si l'annexe est mouillée ou humide, séchez-la complètement dès que possible.

6.5 Rangement de l'annexe



ATTENTION ! Danger pour la santé et dommages matériels

Une annexe humide peut rapidement développer de la moisissure. Des moisissures peuvent également se former si l'annexe est laissée en place pendant de longues périodes avec une mauvaise ventilation.

- > Montez entièrement l'annexe pour la nettoyer.
- > Choisissez une journée ensoleillée pour le nettoyage afin que le matériel sèche complètement.

1. Nettoyez l'annexe.
2. Aérez complètement l'annexe et assurez-vous qu'elle est entièrement sèche avant de la ranger.
3. Conservez dans un lieu sec et bien ventilé, à l'abri de la lumière directe du soleil.

7 Nettoyage et entretien



AVIS ! Risque d'endommagement

- > N'utilisez pas d'objets pointus ou durs ni de produits de nettoyage pour le nettoyage.
- > N'utilisez pas de matériaux à base d'alcool, de produits chimiques, de savon et de détergents pour le nettoyage.
- > Enlevez les fientes d'oiseaux et la résine des arbres dès que possible pour éviter d'endommager le matériau de façon permanente.

1. Si nécessaire, nettoyez le produit avec de l'eau propre et une brosse douce.
2. Appliquez une imprégnation contre l'eau et les rayons UV avant chaque voyage.

8 Dépannage



REMARQUE

Lors de la première exposition à l'eau, il peut y avoir un peu d'humidité au niveau des coutures. Grâce à cette humidité, les fils vont gonfler et remplir les trous créés lors du processus de couture.

Un kit de pièces de rechange entièrement équipé devrait contenir :

- Produit d'imperméabilisation
- Ruban et solution de réparation
- Graisse au silicone pour les fermetures éclair
- Piquets de rechange

Toutes ces pièces de rechange peuvent être achetées auprès de n'importe quel concessionnaire de caravane ou de camping réputé.

Panne	Solution proposée
L'annexe se gonfle difficilement	> Vérifiez que la valve est entièrement vis-sée dans le poteau AIR. > Vérifiez si le tube de gonflage est tordu au niveau de la valve. Si c'est le cas, il se peut qu'un bruit se fasse entendre. Redressez le tube de gonflage. > Vérifiez que la pompe manuelle fonctionne.
Des tubes d'air sont tordus	> Ajoutez de l'air (9 psi/0,62 bar).
Fuite d'air	> Vérifiez que la valve est entièrement vis-sée dans le poteau AIR et que le joint d'étanchéité est en place. > Vérifiez que le capuchon de la valve est bien serré.

Panne	Solution proposée
	> Vérifiez la présence de perforations, voir Réparation d'une perforation dans le tube d'air à la page 18
Fuite d'eau	> Vérifiez que les jointures ne fuient pas, que les rubans ne sont pas endommagés et qu'il n'y a aucune zone humide. > Si vous ne trouvez pas de fuites, consultez le Condensation à la page 18. > Si vous trouvez des fuites, appliquez un produit d'étanchéité pour les coutures.
Déchirure dans le tissu	> Utilisez du ruban de réparation pour étanchéifier le tissu. > Faites effectuer les réparations par un spécialiste autorisé.

8.1 Condensation

Le produit subit de la condensation interne si une ou plusieurs des conditions suivantes s'appliquent :

- Humidité de l'air élevée
- Humidité du sol élevée
- Baisse de température

Une forte condensation peut s'écouler à l'intérieur du toit et s'égoutter des attaches, des rubans et autres accessoires internes et peut être confondue avec une fuite.

- > Augmentez la ventilation en ouvrant les portes et/ou les fenêtres.
- > Assurez-vous que le matériau n'est pas humide en permanence. Si nécessaire, séchez-le complètement pour éviter la formation de moisissures.
- > Installez une toile au sol imperméable dans la zone du porche.

8.2 Réparation d'une perforation dans le tube d'air

Si le tube d'air perd de l'air, procédez comme suit :

1. Ouvrez la fermeture à glissière du manchon extérieur tenant le tube d'air.
2. Le cas échéant, fermez les valves d'isolement.
3. Retirez le tube d'air.
4. Dégonflez le tube d'air.
5. Ouvrez la fermeture éclair du manchon de protection pour dégager le tube gonflable.
6. Soufflez de l'air dans le tube gonflable.
7. Immergez le tube dans de l'eau.
8. Trouvez la perforation.
9. Utilisez du ruban de réparation et une solution de réparation pour sceller le trou.
10. Refermez le tube gonflable dans le manchon de protection.
11. Remplacez le tube d'air dans le manchon extérieur.

9 Mise au rebut



Dans la mesure du possible, veuillez éliminer le matériau d'emballage dans les conteneurs de déchets prévus à cet effet. Cette séparation est nécessaire, car le matériau d'emballage est une ressource précieuse et une mise au rebut inappropriée peut avoir un impact sur la santé et l'environnement.

10 Garantie

La période de garantie légale s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, contactez la succursale du fabricant située dans votre pays (voir dometic.com/dealer) ou votre revendeur.

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

Conditions de garantie

La garantie couvre les défauts de fabrication, les matériaux et les pièces. La garantie ne couvre pas la décoloration de la couverture et l'usure et les déchirures dues aux rayons UV, à une mauvaise utilisation, des dommages accidentels, des dommages dus aux tempêtes ou une utilisation permanente, semi-permanente ou commerciale. Elle ne couvre pas les dommages qui en résultent. Veuillez contacter votre revendeur pour toute réclamation. Ceci n'affecte pas vos droits statutaires.

Español

1 Notas importantes

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN conservarse junto con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarles lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite documents.dometic.com.

2 Explicación de los símbolos

Una palabra de advertencia señalará los mensajes de seguridad y de daño material, y también indicará el grado o nivel de gravedad del riesgo.



¡PELIGRO!

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, ocasionará la muerte o lesiones graves.



¡ADVERTENCIA!

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.



¡ATENCIÓN!

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar lesiones moderadas o leves.



¡AVISO!

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, podría provocar daños materiales.



NOTA Información adicional para el manejo del producto.

3 Indicaciones de seguridad



¡PELIGRO! Peligro de intoxicación por monóxido de carbono

No utilice nunca en el interior aparatos que quemen combustible, como barbacoas o calentadores de gas. El proceso de combustión produce monóxido de carbono que se acumula en el interior de la carpa, ya que no hay chimenea.



¡ADVERTENCIA! Peligro de incendio

- > MANTENGA CUALQUIER FUENTE DE CALOR O LLAMA LEJOS DE LA TELA DE LA CARPA.
- > Si se produce un incendio:
 - Salga inmediatamente del anexo.
 - Aléjese hasta una distancia segura.
 - Asegúrese de conocer las medidas de precaución contra incendios en el lugar.
- > No cocine ni encienda fuego en el interior del anexo.



¡ADVERTENCIA! Peligro de asfixia

Compruebe que las aberturas de ventilación estén abiertas en todo momento para evitar posibles asfixias.



¡ATENCIÓN! Peligro de lesiones

- > Este aparato no está previsto para que lo usen personas (incluidos niños) con sus capacidades físicas, sensitivas o mentales limitadas o sin la experiencia y los conocimientos pertinentes, siempre y cuando no haya una persona responsable de la seguridad que supervise adecuadamente o explique detalladamente su uso.
- > No permita que los niños jueguen alrededor del producto y asegúrese de usar un calzado protector adecuado. Las líneas de anclaje y las piquetas afiladas pueden resultar peligrosas.
- > Los menores no deberán limpiar ni realizar el mantenimiento de usuario sin la debida supervisión.
- > Mantenga las vías de paso libres.

4 Volumen de entrega

Componente	Cantidad
Anexos	1
Tienda interior (no para el anexo inflable Tour AIR)	1
Juego de postes (solo para el anexo Stuga Rest)	1
Barra separadora de techo (so- lo para el anexo alto Tour AIR y el anexo inflable Tour AIR)	1
Cortina de privacidad (no para el anexo Tour AIR, el anexo inflable Tour AIR y el anexo Pop AIR Tour)	1
Juego de cortinas (solo para el anexo inflable Tour AIR)	1
Juego de piquetas	1
Bolsa de transporte	2

5 Uso previsto

Este anexo es apto para:

- Avancés
- Clima suave a moderado
- Uso itinerante

Este anexo **no** es apto para:

- Vientos muy fuertes o nevadas
- Acampada estacional o uso comercial

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Instalación o montaje incorrectos
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de recambio distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

6 Funcionamiento



¡ATENCIÓN! Riesgo de lesiones y daños materiales

No abra nunca la cremallera de la cubierta protectora mientras infle un poste AIR. Esto hará que el poste AIR estalle.

6.1 Antes del primer uso

Antes de utilizar el producto por primera vez, realice una instalación de prueba para familiarizarse con él. Compruebe si el volumen de entrega está completo.

6.2 Elección de un emplazamiento

Elija un lugar plano y protegido del viento:

1. Si es necesario, utilice un paravientos.
2. Elija un lugar sombreado para evitar la degradación de la tela por los rayos UV.
3. Evite acampar bajo los árboles, ya que las ramas, la resina, etc. pueden dañar el producto.
4. Retire las piedras afiladas y los residuos del emplazamiento para evitar dañar la cubierta de suelo.
5. Coloque el producto con las puertas orientadas en dirección contraria al viento.

6.3 Instalación del anexo



¡ATENCIÓN! Riesgo de lesiones y peligro de daños

- > No utilice compresores diseñados para inflar neumáticos de automóviles.
- > Infle solo los postes AIR bajo el control de un manómetro con una presión de 9 psi (0,62 bar).



¡AVISO! Peligro de daños

No abra ni cierre las cremalleras forzándolas.

**NOTA**

- Las piquetas incluidas son de alta resistencia. Son adecuadas para la mayoría de los terrenos, pero es posible que se necesiten piquetas especiales para determinados tipos de suelo. Pregunte a su distribuidor.
- Clave las piquetas en el suelo en un ángulo de 45°.
- Fije con piquetas cada línea de anclaje de manera que queden alineadas con la costura de la que parten.

Tenga en cuenta los siguientes consejos cuando monte el anexo:

- En las figuras se ofrece una visión general de la disposición. La disposición real variará ligeramente en función del modelo de avancé y anexo.
- Consiga ayuda. El montaje resulta más fácil si se realiza entre varias personas.
- Después de poner el anexo de pie, compruebe las piquetas de las esquinas y vuelva a colocarlas si es necesario. La base del avancé debe estar tensa y formar un rectángulo.
- Fije las líneas de anclaje con las piquetas de manera que el anexo esté en tensión sin distorsionar la forma.
- Compruebe periódicamente las líneas de anclaje para asegurarse de que la tensión es adecuada. Si es necesario, utilice los carriles para ajustarla.

El anexo puede instalarse en cualquiera de los lados del avancé, o en ambos. Los paneles laterales también pueden invertirse.

1. Para evitar que el anexo se ensucie y se dañe, coloque una lona o un protector sobre el suelo antes de desembalarlo.
2. Desembale el anexo.
3. Separe e identifique los diferentes componentes.
4. Retire el panel lateral correspondiente del avancé desclavando las piquetas del panel y soltando la cremallera.
5. Al unir el anexo con el avancé mediante la cremallera, asegúrese de que esta no esté del revés.
6. Infle los postes AIR con la bomba manual del avancé.
7. Fije el anexo con las piquetas empezando por las dos esquinas más cercanas al toldo, luego las dos esquinas más lejanas y después los puntos de fijación intermedios.
8. **Solo para el anexo alto Tour Air y el anexo inflable Tour Air:** Dentro del anexo, coloque la

barra separadora interna entre el toldo y el anexo. La barra separadora debe tensarse para que el techo quede tenso.

9. Clave las correas de anclaje con las piquetas.
10. Asegúrese de que los lados y el techo del anexo estén tensos. Si es necesario, recolóque las piquetas.
11. Fije con piquetas las esquinas de la cubierta de suelo de la tienda interior.
12. **No para el anexo inflable Tour Air:** Entre y fije la tienda interior con las anillas en el interior del anexo, asegurándose de que la puerta esté orientada hacia el frente.

6.4 Desmontaje del anexo**¡AVISO! Peligro de daños materiales**

No utilice la fuerza para desmontar el anexo. De lo contrario, podría dañar los materiales.

1. Elimine cualquier suciedad en el exterior.
2. Cierre todas las persianas o retire las cortinas.
3. Cierre todas las puertas y aperturas.
4. Retire las cuerdas tensoras y las correas.
5. Retire las piquetas situadas entre las piquetas de las esquinas.
6. Abra las válvulas de cada poste.
7. Espere hasta que la mayor parte del aire haya sido expulsado.
8. Retire las piquetas de las esquinas.
9. Doble/enrolle el anexo hacia la válvula para expulsar más aire.
10. Cuando esté desinflado, enrolle el anexo para que quepa en la bolsa de transporte.
11. Asegúrese de que todas las piezas estén limpias antes de meterlas en la bolsa de transporte.
12. Si el anexo está mojado o húmedo, séquelo completamente lo antes posible.

6.5 Cómo guardar el anexo



¡ATENCIÓN! Peligro para la salud y daños materiales

Un anexo húmedo o mojado generará moho rápidamente. El moho también puede generarse si el anexo se deja montado durante largos periodos de tiempo con mala ventilación.

- > Monte completamente el anexo para limpiarlo.
- > Elija un día soleado para la limpieza para asegurarse de que el material se secará completamente.

1. Limpie el anexo.
2. Ventile completamente el anexo y asegúrese de que esté completamente seco antes de guardarlo.
3. Almacene el producto en un lugar seco y bien ventilado, alejado de la luz solar directa.

7 Limpieza y mantenimiento



¡AVISO! Peligro de daños

- > Para limpiar, no utilice objetos afilados o duros ni productos de limpieza.
- > No utilice materiales a base de alcohol, productos químicos, jabón y detergentes para la limpieza.
- > Retire los excrementos de los pájaros y la resina de los árboles lo antes posible para evitar daños permanentes en el material.

1. Si es necesario, limpie el producto con agua limpia y un cepillo suave.
2. Aplique la impregnación contra el agua y la radiación UV antes de cada viaje.

8 Solución de problemas



NOTA

Durante la primera exposición al agua puede haber algo de humedad en las costuras. A través de esta humedad, los hilos se hinchan y llenan los agujeros que se crean en el proceso de costura.

Un kit de piezas de recambio completamente equipado contiene:

- Impermeabilizante
- Cinta de reparación y solución de reparación
- Grasa de silicona para las cremalleras
- Piquetas de repuesto

Todas estas piezas de recambio se pueden adquirir en cualquier distribuidor de confianza de caravanas o equipos de camping.

Fallo	Propuesta de solución
El anexo se infla con dificultad	> Compruebe que la válvula esté completamente enroscada en el poste AIR. > Compruebe si el tubo de inflado está retorcido en la válvula. Puede guiarse por el sonido. Desenrosque el tubo de inflado. > Compruebe que la bomba manual funcione correctamente.
Los postes AIR están torcidos	> Añada más aire (9 psi/0,62 bar).
Fuga de aire	> Compruebe que la válvula esté completamente atornillada en el poste AIR y que el anillo de sellado esté en su lugar. > Compruebe que la tapa de la válvula esté bien ajustada.

Fallo	Propuesta de solución
	Compruebe si hay pinchazos, consulte Reparación de un pinchazo en el poste AIR en la página 24
Filtración de agua	Compruebe si hay costuras con filtraciones, cintas dañadas y zonas húmedas.
	Si no encuentra ninguna filtración, vea Condensación en la página 24.
	Si encuentra alguna filtración, aplique un sellador de costuras.
Rasgadura en la tela	Utilice cinta reparadora para sellar la tela.
	Las reparaciones deben ser realizadas por un especialista autorizado.

8.1 Condensación

El producto genera condensación interna si se dan una o más de las siguientes condiciones:

- elevada humedad en el aire
- elevada humedad en el suelo
- descenso de la temperatura

Si la condensación es severa, el agua puede correr por el interior del techo y gotear desde las uniones, séquelo completamente para evitar la aparición de moho.

- Aumente la ventilación abriendo puertas y/o ventanas.
- Asegúrese de que el material no esté permanentemente húmedo. En caso necesario, séquelo completamente para evitar la aparición de moho.
- Instale una cubierta de suelo en la zona de la entrada.

8.2 Reparación de un pinchazo en el poste AIR

Si el poste AIR pierde aire, proceda de la siguiente manera:

- Abra la cremallera de la funda exterior que sostiene el poste AIR.
- Si están instaladas, cierre las válvulas de aislamiento.
- Retire el poste AIR.
- Desinfele el poste AIR.
- Abra la cremallera de la funda protectora para exponer el tubo inflable.
- Bombear un poco de aire en el tubo inflable.
- Sumerja el tubo en agua.
- Localice el pinchazo.
- Utilice cinta adhesiva y solución de reparación para sellar el agujero.
- Vuelva a colocar el tubo inflable en la funda protectora.
- Vuelva a colocar el poste AIR en la funda externa.

9 Eliminación



Siempre que sea posible, deseche el material de embalaje en el contenedor de residuos adecuado. La separación de los materiales de embalaje es necesaria, ya que son un recurso valioso y su eliminación de manera inadecuada puede afectar a la salud de las personas y al medioambiente.

10 Garantía

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto es defectuoso, póngase en contacto con la sucursal del fabricante de su país (consulte dometic.com/dealer) o con su punto de venta.

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

Condiciones de la garantía

La garantía cubre los defectos de fabricación, materiales y piezas. La garantía no cubre el descoloramiento de la lona ni el desgaste debido a la radiación ultravioleta, el mal uso, los daños accidentales, los daños por tormentas o el uso permanente, semipermanente o

comercial. No cubre ningún daño resultante. Contacte con su distribuidor para realizar las reclamaciones. Esto no afecta a sus derechos legales.

Português

1 Notas importantes

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com.

2 Explicação dos símbolos

As palavras de advertência identificam mensagens de segurança e mensagens de danos à propriedade, assim como o grau ou nível de seriedade do perigo.



PERIGO!

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves.



AVISO!

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.



PRECAUÇÃO!

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar ferimentos ligeiros ou moderados.



NOTA!

Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.



OBSERVAÇÃO Informações suplementares para a utilização do produto.

3 Indicações de segurança



PERIGO! Risco de envenenamento por monóxido de carbono

Nunca utilize aparelhos de queima de combustível, como grelhadores ou aquecedores a gás no interior. O processo de queima produz monóxido de carbono que se acumula no interior, uma vez que não há chaminé.



AVISO! Perigo de incêndio

- > MANTENHA TODAS AS FONTES DE CHAMAS E CALOR AFASTADAS DO TECIDO.
- > Se ocorrer um incêndio:
 - Saia imediatamente do anexo.
 - Desloque-se para uma distância segura.
 - Certifique-se de que conhece as disposições de prevenção de incêndios em vigor no local.
- > Não cozinhe nem utilize chamas abertas no interior do anexo.



AVISO! Perigo de asfixia

Certifique-se de que as aberturas de ventilação estão sempre abertas para evitar a asfixia.



PRECAUÇÃO! Perigo de ferimentos

- > Este aparelho não foi previsto para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com insuficiente experiência e conhecimento, exceto caso tenham recebido supervisão ou instruções acerca da utilização do aparelho por parte de uma pessoa responsável pela sua segurança.
- > Não permita que as crianças brinquem nas redondezas e certifique-se de que é utilizado calçado de proteção adequado. Existe o risco de tropeçar nas linhas de reforço e as estacas podem ser afiadas.
- > A limpeza e a manutenção não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- > Mantenha os pontos de passagem desobstruídos.

4 Material fornecido

Componente	Quantidade
Anexo	1
Tenda interior (não para estufa Tour Air)	1
Conjunto de varetas (apenas para anexo Stuga Rest)	1
Barra de cobertura de tejadilho (apenas para anexos altos Tour AIR e estufa Tour AIR)	1
Cortina de privacidade (não para anexo Tour AIR, estufa Tour AIR e anexo Pop AIR Tour)	1
Conjunto de cortinas (apenas para estufa Tour AIR)	1
Conjunto de estacas	1
Bolsa de transporte	2

5 Utilização adequada

Este anexo é adequado para:

- Avançados
- condições atmosféricas boas a moderadas
- viagens de turismo

Este anexo **não** é adequado para:

- ventos muito fortes ou queda de neve
- estação alta ou utilização comercial

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Instalação ou montagem incorreta
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

6 Operação



PRECAUÇÃO! Perigo de ferimentos e de danos materiais

Nunca abra o fecho-éclair da manga protetora enquanto uma vareta de ar estiver insuflada, pois isso resultará na explosão da vareta de ar.

6.1 Antes da primeira utilização

Antes de utilizar o produto pela primeira vez, faça uma montagem de teste para se familiarizar. Verifique se o material fornecido está completo.

6.2 Escolher um local

Escolha um local plano protegido do vento:

1. Se for necessário, utilize um para-vento.
2. Escolha um local com sombra para evitar que a lona se degrade por efeito dos UV.
3. Evite montar o para-vento por baixo de árvores, uma vez que a queda de ramos, resina, etc., pode danificar o produto.
4. Limpe o local retirando pedras pontiagudas e detritos para evitar danificar o chão de tenda.
5. Monte o produto com as portas viradas para o lado oposto à direção do vento.

6.3 Montar o anexo



PRECAUÇÃO! Perigo de ferimentos e de danos

- > Não utilize nenhum tipo de compressor concebido para encher pneus de automóveis.
- > Insufla apenas as varetas de ar sob controlo de um manómetro de pressão com uma pressão de 9 psi (0,62 bar).



NOTA! Risco de danos

Não abra nem feche os fechos-éclair à força.



OBSERVAÇÃO

- As estacas fornecidas são estacas robustas. Serão adequadas para a maioria dos locais, mas poderão ser necessárias estacas especiais para determinados tipos de solo. Contacte o seu distribuidor.
- Insira as estacas no chão fazendo um ângulo de 45 °.
- Fixe as linhas de reforço alinhadas com a bainha onde começam.

Ao montar o anexo, preste atenção às seguintes dicas:

- As figuras oferecem-lhe uma visão geral da montagem. A montagem real será ligeiramente diferente em função do respetivo modelo do avançado e do anexo.
- Peça ajuda. É mais fácil montar o produto com mais pessoas.
- Depois de colocar o anexo na vertical, verifique as estacas de canto e volte a fixá-las, se necessário. A base do avançado deve estar esticada e apresentar uma forma quadrada.
- Fixe as linhas de reforço de modo que o anexo fique esticado sem alterar a sua forma.
- Verifique regularmente as linhas de reforço para garantir uma tensão adequada. Se necessário, utilize os esticadores para ajustar.

O anexo pode ser montado em qualquer um dos lados do avançado ou em ambos. Os painéis laterais também podem ser invertidos.

1. Para proteger o anexo de sujidade e danos, antes de o desembalar, cubra o pavimento com o chão de tenda ou uma lona.
2. Retire o anexo da embalagem.
3. Separe e identifique os diferentes componentes.
4. Remova o respetivo painel lateral do avançado ao retirar as estacas e ao abrir o fecho-éclair do painel.
5. Ao unir o anexo ao avançado com o fecho-éclair, certifique-se de que o fecho-éclair não está virado do avesso.
6. Encha as varetas de ar com a bomba manual do avançado.
7. Fixe o anexo com estacas começando com os dois cantos mais próximos do avançado e, em seguida, os dois cantos mais afastados e, por fim, os pontos de fixação intermédios.
8. **Apenas anexo Tour Air alto e anexo para estufa Tour Air:** No interior do anexo, fixe a barra de cobertura interna entre o avançado e o anexo. A

barra de cobertura deve ser tensionada para garantir que o telhado está esticado.

9. Fixe os estais com estacas.
10. Certifique-se de que os lados e o teto do anexo estão esticados. Se necessário, volte a fixar as estacas.
11. Fixe com estacas os cantos do chão da tenda interna.
12. **Não para estufa Tour Air:** Vá para o interior e prenda a tenda interna com os O-rings no interior do anexo, assegurando que a porta fica virada para a frente.

6.4 Desmontar o anexo



NOTA! Danos materiais

Não faça força ao desmontar o anexo. Caso contrário, pode danificar algum material.

1. Elimine a sujidade do exterior.
2. Feche todas os estores das janelas ou retire as cortinas.
3. Feche todas as portas e aberturas.
4. Retire todas as linhas e cintas.
5. Retire todas as estacas posicionadas entre as estacas de canto.
6. Abra as válvulas de cada vareta.
7. Aguarde até a maior parte do ar ter sido eliminado.
8. Retire as estacas de canto.
9. Dobre/enrole o anexo na direção da válvula para expelir mais ar.
10. Quando estiver vazio, enrole o anexo de modo a caber na bolsa de transporte.
11. Assegure-se de que todas as peças estão limpas antes de as colocar na bolsa de transporte.
12. Se o anexo estiver molhado ou húmido, seque-o completamente assim que for possível.

6.5 Armazenar o anexo



PRECAUÇÃO! Perigo para a saúde e danos materiais

Um anexo molhado ou húmido irá contribuir para o rápido crescimento de bolor. O crescimento de bolor também pode ocorrer se o anexo for deixado levantado e sem ventilação durante longos períodos.

- > Monte completamente o anexo para limpar.
- > Escolha um dia ensolarado para limpar, de modo a garantir que o material secará completamente.

1. Limpe o anexo.
2. Areje o anexo completamente e assegure-se de que está totalmente seco antes de o guardar.
3. Guarde num local bem ventilado e seco, afastado da luz solar direta.

7 Limpeza e manutenção



NOTA! Risco de danos

- > Não utilize objetos afiados ou duros, nem produtos de limpeza.
- > Não utilize materiais à base de álcool, químicos, sabão e detergentes de limpeza.
- > Elimine excrementos de pássaros e resina de árvores o mais rapidamente possível para evitar danos permanentes no material.

1. Se for necessário, limpe o produto com água limpa e uma escova suave.
2. Antes de cada viagem, impregne o produto contra água e radiação UV.

8 Resolução de falhas



OBSERVAÇÃO

Durante a primeira exposição à água, poderá verificar-se a existência de alguma humidade nas costuras. Esta humidade faz inchar os fios e preencher os orifícios criados durante o processo de costura.

Um kit de peças sobressalentes completamente equipado deve incluir:

- Impermeabilizante
- Fita de reparação e solução de reparação
- Lubrificante de silicone para os fechos-éclair
- Estacas sobressalentes

Todas estas peças sobressalentes podem ser adquiridas a qualquer distribuidor de caravanas ou material de campismo de boa reputação.

Falha	Sugestão de solução
Dificuldades em insuflar o anexo	> Verifique se a válvula está completamente aparafusada na vareta de ar. > Verifique se o tubo de enchimento está torcido na válvula. Isto pode ser indicado por um ruído. Destorça o tubo de enchimento. > Verifique se a bomba manual está a funcionar.
Varetas de ar dobradas	> Acrescente mais ar (9 psi/0,62 bar).
Fuga de ar	> Verifique se a válvula está completamente aparafusada na vareta de ar e se o anel de vedação está na posição correta. > Verifique se a tampa da válvula está bem apertada.

Falha	Sugestão de solução
	> Verifique se existem furos, ver Reparar um furo na vareta de ar na página 30
Fuga de água	> Verifique se existem costuras com fugas, fitas danificadas e áreas húmidas. > Se não conseguir detetar fugas, ver Condensação na página 30. > Se detetar fugas, aplique uma massa de vedação de costuras.
Rasgo na lona	> Utilize a fita de reparação para vedar a lona. > As reparações devem ser realizadas por um técnico qualificado autorizado.

8.1 Condensação

Pode ocorrer condensação no interior do produto se se verificar uma ou várias das condições seguintes:

- Elevada humidade do ar
- Elevada humidade do solo
- Uma queda da temperatura

A condensação acentuada pode escorrer pelo interior do teto e pingar de cordas, fitas e outros acessórios internos, podendo ser confundida com infiltrações.

- > Aumente a ventilação abrindo as portas e/ou as janelas.
- > Assegure-se de que o material não está permanentemente húmido. Se necessário, seque completamente para evitar o crescimento de bolor.
- > Instale um chão de tenda impermeável na área do alpendre.

8.2 Reparar um furo na vareta de ar

Se a vareta de ar perder ar, proceda da seguinte forma:

1. Abra o fecho-éclair da manga exterior que suporta a vareta de ar.

2. Feche as válvulas de isolamento, se estiverem instaladas.
3. Retire a vareta de ar.
4. Esvazie o ar da vareta de ar.
5. Abra o fecho-éclair da manga protetora para expor o tubo insuflável.
6. Encha o tubo insuflável com um pouco de ar.
7. Submerja o tubo em água.
8. Localize o furo.
9. Utilize a fita de reparação e a solução de reparação para vedar o orifício.
10. Feche novamente o fecho-éclair do tubo insuflável na manga protetora.
11. Feche novamente o fecho-éclair da vareta de ar na manga exterior.

9 Eliminação



Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de lixo. Esta separação é necessária, uma vez que a embalagem é um recurso valioso e a eliminação inadequada pode afetar a saúde humana e o ambiente.

10 Garantia

Aplica-se o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte a filial do fabricante no seu país (consulte dometic.com/dealer) ou o seu distribuidor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar também os seguintes documentos:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
 - Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha
- Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia.

Condições de garantia

A garantia cobre defeitos de fabrico, materiais e peças. A garantia não cobre a descoloração do revestimento nem a deterioração causada por radiação UV, uso indevido, danos acidentais, danos causados por tempestade, nem danos devidos à utilização permanente, semipermanente ou comercial. A presente garantia não cobre danos subsequentes. Em caso de reclamação, contacte o seu distribuidor. Estas disposições não afetam os seus direitos legais.

Italiano

1 Note importanti

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità alle istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità alle leggi e ai regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare documents.dometic.com.

2 Spiegazione dei simboli

Il termine presente nella segnalazione identifica i messaggi di sicurezza e quelli relativi al danneggiamento della proprietà, oltre a indicare il grado o livello di gravità del rischio.



PERICOLO!

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, provoca lesioni gravi o mortali.



AVVERTENZA!

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni gravi o mortali.



ATTENZIONE!

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni di entità lieve o moderata.



AVVISO!

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.



NOTA Informazioni supplementari relative al funzionamento del prodotto.

3 Istruzioni per la sicurezza



PERICOLO! Pericolo di avvelenamento da monossido di carbonio

Non utilizzare mai apparecchi a combustibile come barbecue o riscaldatori a gas all'interno della veranda. Il processo di combustione produce monossido di carbonio che si accumula all'interno a causa dell'assenza di una canna fumaria.



AVVERTENZA! Pericolo di incendio

- > TENERE TUTTE LE FIAMME E LE FONTI DI CALORE LONTANO DAI TESSUTI.
- > In caso di incendio:
 - Lasciare immediatamente l'annesso.
 - Allontanarsi a una distanza di sicurezza.
 - Assicurarsi di essere a conoscenza delle misure antincendio vigenti sul posto.
- > Non cucinare nell'annesso e non utilizzare fiamme libere.



AVVERTENZA! Pericolo di asfissia

Assicurarsi che le aperture di ventilazione siano sempre aperte per evitare il soffocamento.



ATTENZIONE! Rischio di lesioni

- > Questo apparecchio non è adatto per essere impiegato da persone (bambini inclusi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o psichiche o prive di esperienza e di conoscenze specifiche, a meno che non siano sorvegliate da una persona competente o non siano state adeguatamente istruite sull'impiego dell'apparecchio da parte di una persona addetta alla sicurezza.
- > Non permettere ai bambini di giocare intorno alla veranda e assicurarsi che indossino calzature di protezione adatte. I tiranti sono un pericolo di inciampo e i picchetti possono essere appuntiti.
- > La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza la presenza di un adulto.
- > Mantenere libere le vie di passaggio.

4 Dotazione

Componente	Quantità
Annesso	1
Tenda interna (non per Tour Air Conservatory)	1
Paleria (solo per annesso Stuga Rest)	1
Barra tensionamento tetto (solo per annesso Air Tall e annesso per veranda Tour Air)	1
Tenda privacy (non per annesso Tour Air, annesso per veranda Tour AIR e annesso Pop Tour Air)	1
Set di tende (solo per veranda Tour Air)	1
Set picchetti	1
Borsa di trasporto	2

5 Destinazione d'uso

Questo verandino è adatto per:

- verande
- tempo da buono a moderato
- viaggi itineranti.

Questo annesso **non** è adatto per:

- venti molto forti o nevicate
- uso stagionale o commerciale.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità alle presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- Installazione o assemblaggio non corretti
- Manutenzione non corretta o uso di parti di ricambio diverse da quelle originali fornite dal fabbricante
- Modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del fabbricante
- Impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

6 Funzionamento



ATTENZIONE! Pericolo di lesioni e danni materiali

Non aprire mai la cerniera della guaina di protezione mentre un airpole è gonfiato. Questo provocherà lo scoppio dell'airpole.

6.1 Prima del primo utilizzo

Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta, effettuare un'installazione di prova per conoscerlo meglio. Controllare se la fornitura è completa.

6.2 Scelta del luogo

Scegliere un luogo pianeggiante e protetto dal vento:

1. Se necessario, usare un frangivento.
2. Scegliere un luogo ombreggiato per evitare il degrado dai raggi UV del tessuto.
3. Evitate il montaggio sotto gli alberi poiché la tenda potrebbe danneggiarsi in seguito alla caduta di rami, resina e simili.
4. Sgombrare il luogo da pietre taglienti e detriti per evitare di danneggiare il telo da terra.
5. Montare la tenda con le porte che si affacciano in una direzione diversa da quella del vento.

6.3 Montaggio dell'annesso



ATTENZIONE! Pericolo di lesioni e danni materiali

- > Non utilizzare compressori progettati per gonfiare le gomme dell'auto.
- > Gonfiare gli airpole, esclusivamente controllando mediante manometro, a una pressione di 9 psi (0,62 bar).



AVVISO! Rischio di danni

Non aprire o chiudere le cerniere con la forza.



NOTA

- Il prodotto viene fornito con picchetti per carichi pesanti. Sono adatti per la maggior parte dei siti, tuttavia, alcuni tipi di terreno potrebbero richiedere l'uso di picchetti speciali. Chiedere al proprio distributore di fiducia.
- Conficcare i picchetti nel terreno a un angolo di 45 °.
- Ancorare ciascun tirante allineandolo alla cucitura da cui parte.

Tenere a mente i seguenti suggerimenti durante l'installazione dell'annesso:

- Le figure forniscono una panoramica generale dell'installazione. L'installazione effettiva varia leggermente in base al modello di veranda e annesso.
- Chiedere aiuto. L'installazione risulta più facile con più persone.
- Dopo aver posizionato l'annesso in posizione verticale, controllare i picchetti angolari e, se necessario, riancorarli. La base della veranda deve essere tesa e di forma rettangolare.
- Ancorare i tiranti in modo tale che l'annesso sia sotto tensione, senza distorcerne la forma.
- Controllare regolarmente i tiranti per assicurarsi che siano tesi adeguatamente. Se necessario, utilizzare le guide per regolarli.

L'annesso può essere montato su un qualsiasi lato della veranda o su entrambi i lati. I pannelli laterali possono inoltre essere invertiti.

1. Per proteggere l'annesso da sporcizia e danni, potrebbe essere utile stendere un telo o una copertura a terra prima di disimballarlo.
2. Disimballare l'annesso.
3. Separare e identificare i diversi componenti.
4. Rimuovere il pannello laterale interessato dalla veranda togliendo i picchetti e aprendo le cerniere del pannello.
5. Attaccare con la cerniera l'annesso alla veranda assicurandosi che la cerniera non sia al rovescio.
6. Gonfiare gli airpole con la pompa manuale della veranda.
7. Ancorare l'annesso a partire dai due angoli più vicini alla tenda da sole, poi i due angoli lontani e poi i punti di ancoraggio intermedi.
8. **Solo per annesso Air Tall e annesso per veranda Tour Air:** all'interno dell'annesso, fissare la barra di tensionamento interna tra la veranda e

l'annesso. La barra deve essere avvolta a sufficienza per garantire che il tetto sia teso.

9. Ancorare i tiranti.
10. Assicurarsi che i lati e il tetto dell'annesso siano tesi. Se necessario, fissare nuovamente i picchetti.
11. Fissare con i picchetti gli angoli del telo da terra interno della tenda.
12. **Non per veranda Tour AIR** Dall'interno, appendere il telo interno agli anelli ad O sulla parte interna dell'annesso, assicurandosi che la porta sia rivolta verso la parte anteriore.

6.4 Smontaggio dell'annesso



AVVISO! Danni materiali

Smontare l'annesso senza usare troppa forza. Altrimenti si potrebbero danneggiare i materiali.

1. Rimuovere lo sporco all'esterno.
2. Chiudere tutti gli oscuranti o rimuovere le tende.
3. Chiudere tutte le porte e le aperture.
4. Rimuovere tutti i tiranti e le cinghie.
5. Rimuovere tutti i picchetti inseriti fra i picchetti angolari.
6. Aprire le valvole su ogni palo.
7. Attendere fino a quando la maggior parte dell'aria è stata espulsa.
8. Rimuovere i picchetti angolari.
9. Piegare/arrotolare l'annesso verso la valvola per espellere più aria.
10. Quando è sgonfio, arrotolare l'annesso per farlo entrare nella borsa di trasporto.
11. Assicurarsi che tutte le parti siano pulite prima di imballarle nella borsa di trasporto.
12. Se l'annesso è bagnato o umido, asciugarlo completamente il prima possibile.

6.5 Conservazione dell'annesso



ATTENZIONE! Pericolo per la salute e di danni materiali

Se l'annesso è umido o bagnato si formerà della muffa molto rapidamente. La muffa può formarsi anche quando l'annesso viene lasciato per lunghi periodi in un luogo scarsamente ventilato.

- > Installare completamente l'annesso per la pulizia.
- > Scegliere una giornata soleggiata per eseguire la pulizia in modo da garantire che il materiale si asciughi completamente.

1. Pulire l'annesso.
2. Arieggiare completamente e assicurarsi che l'annesso sia completamente asciutto prima di riporlo.
3. Conservare in un luogo ben ventilato e asciutto, lontano dalla luce diretta del sole.

7 Pulizia e manutenzione



AVVISO! Rischio di danni

- > Non utilizzare oggetti appuntiti o duri o detergenti per la pulizia.
- > Non utilizzare per la pulizia materiali a base di alcol, prodotti chimici, sapone e detergenti.
- > Rimuovere gli escrementi di uccelli e la resina degli alberi il più presto possibile per evitare danni permanenti al materiale.

1. Se necessario, pulire il prodotto con acqua pulita e una spazzola morbida.
2. Eseguire un trattamento impregnante contro l'acqua e i raggi UV prima di ogni viaggio.

8 Risoluzione dei problemi



NOTA

Durante la prima esposizione all'acqua può essere presente un po' di umidità sulle cuciture. A causa dell'umidità i fili si gonfiano e riempiono i fori che si creano durante il processo di cucitura.

Un kit di ricambi completo deve includere:

- impermeabilizzante
- nastro di riparazione e soluzione di riparazione
- grasso al silicone per cerniere
- picchetti di ricambio

Tutte queste parti di ricambio possono essere acquistate presso qualsiasi distributore di articoli per caravan o per campeggio.

Guasto	Rimedio
L'annesso si gonfia con difficoltà	> Controllare che la valvola sia completamente avvitata nell'airpole. > Controllare se il tubo di gonfiaggio è attorcigliato in corrispondenza della valvola. In tal caso si dovrebbero sentire dei rumori. Distraricare il tubo di gonfiaggio. > Controllare che la pompa manuale sia in funzione.
Gli airpole sono piegati	> Aggiungere più aria (9 psi/0,62 bar).
Perdita d'aria	> Controllare che la valvola sia completamente avvitata nell'airpole e che la guarnizione ad anello sia in posizione. > Controllare che il tappo della valvola sia serrato saldamente.

Guasto	Rimedio
	> Controllare che non vi siano forature, vedere Riparazione di una foratura nell'airpole alla pagina 35
Perdita d'acqua	> Controllare che non vi siano cuciture che perdono, nastri danneggiati e zone umide. > Se non si riscontrano perdite, consultare il Condensa alla pagina 35. > Se si riscontrano infiltrazioni d'acqua, applicare il mastice per cuciture.
Strappo nel tessuto	> Riparare la perforazione utilizzando nastro adesivo. > Far eseguire le riparazioni da uno specialista autorizzato.

8.1 Condensa

Il prodotto risente della formazione di condensa interna in presenza di una o più delle seguenti condizioni:

- elevata umidità dell'aria
- elevata umidità del terreno
- un calo di temperatura.

Una forte condensa può colare dall'interno del tetto e gocciolare da fascette, nastri e altri raccordi interni ed essere scambiata per una perdita.

- > Aumentare la ventilazione aprendo porte e/o finestre.
- > Assicurarsi che il materiale non sia sempre umido. Se necessario, asciugare completamente per evitare la formazione di muffa.
- > Installare un telone impermeabile nell'area della veranda.

8.2 Riparazione di una foratura nell'airpole

Se l'airpole perde aria, procedere nel seguente modo:

1. Aprire la cerniera della guaina esterna che sostiene l'airpole.
2. Se installate, chiudere le valvole di isolamento.
3. Rimuovere l'airpole.
4. Sgonfiare l'airpole.
5. Aprire la cerniera del manicotto di protezione per esporre il tubo gonfiabile.
6. Soffiare un po' d'aria nel tubo gonfiabile.
7. Immergere il tubo in acqua.
8. Localizzare la foratura.
9. Usare il nastro adesivo e la soluzione di riparazione per sigillare il foro.
10. Chiudere la cerniera della guaina di protezione in cui è inserito il tubo gonfiabile.
11. Chiudere la cerniera della guaina esterna in cui è inserito l'airpole.

9 Smaltimento



Smaltire il materiale da imballaggio nell'apposito contenitore, dove possibile. Questa separazione è necessaria poiché l'imballaggio è una risorsa preziosa e uno smaltimento improprio può avere un impatto sulla salute e sull'ambiente.

10 Garanzia

Si applica il periodo di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedere dometic.com/dealer) o il rivenditore di riferimento.

Per attivare la garanzia e predisporre eventuali interventi di riparazione, è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia.

Condizioni di garanzia

La garanzia copre difetti di fabbricazione, materiali e componenti. La garanzia non copre lo scolorimento della copertura e l'usura dovuta ai raggi UV, l'uso improprio, i danni accidentali, i danni da tempesta o l'uso permanente, semipermanente o commerciale. Non copre i danni risultanti. Si prega di contattare il

proprio rivenditore per eventuali reclami. Questo non influisce sui diritti statutari dell'utente.

Nederlands

1 Belangrijke opmerkingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product worden bewaard.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Voor de recentste productinformatie, bezoek documents.domestic.com.

2 Verklaring van de symbolen

Een signaalwoord geeft informatie over veiligheid en eigendomsschade en geeft de mate of ernst van het gevaar aan.



GEVAAR!

Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, ernstig letsel of de dood tot gevolg heeft.



WAARSCHUWING!

Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben.



VOORZICHTIG!

Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, licht of matig letsel tot gevolg kan hebben.



LET OP!

Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.



INSTRUCTIE Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

3 Veiligheidsaanwijzingen



GEVAAR! Gevaar voor koolmonoxidevergiftiging

Gebruik nooit apparatuur op brandstof binnen, bijvoorbeeld barbecues of gasbranders. Door het verbrandingsproces komt koolmonoxide vrij die zich binnen ophoopt omdat er geen rookkanaal is.



WAARSCHUWING! Brandgevaar

- > HOUD ALLE VLAMMEN EN HITTEBRONNEN UIT DE BUURT VAN HET DOEK.
- > Als er brand optreedt:
 - Verlaat de aanbouw onmiddellijk.
 - Ga op een veilige afstand staan.
 - Zorg ervoor dat u bekend bent met de brandpreventiemaatregelen op de locatie.
- > Kook niet in de aanbouw en gebruik geen open vuur.



WAARSCHUWING! Gevaar voor verstikking

Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen te allen tijde open zijn om verstikking te voorkomen.



VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel

- > Dit toestel mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met een lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke beperking of gebrek aan ervaring of kennis, tenzij zij onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd in het gebruik van het toestel door een volwassene die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- > Laat kinderen niet in de nabijheid spelen en zorg ervoor dat er geschikt en beschermend schoeisel wordt gedragen. Scheerlijnen vormen struikelgevaar en haringen kunnen scherp zijn.
- > Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
- > Houd doorgangswegen vrij.

4 Omvang van de levering

Onderdeel	Aantal
Aanbouw	1
Binnentent (niet voor Tour AIR-serretent)	1
Stokkenset (alleen voor Stuga Rest-aanbouw)	1
Dakspreiderstang (alleen voor Tour AIR Tall-aanbouw en Tour AIR-serretent)	1
Privacygordijn (niet voor Tour AIR-aanbouw, Tour AIR-serretent en Pop AIR Tour-aanbouw)	1
Gordijnenset (alleen voor Tour AIR-serretent)	1
Haringset	1
Draagtas	2

5 Beoogd gebruik

Deze aanbouw is geschikt voor:

- Voortenten
- Goed tot matig weer
- Rondreizen

Deze aanbouw is **niet** geschikt voor:

- Harde wind of sneeuw
- Seizoensplaatsen of commercieel gebruik

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste installatie of montage
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

6 Gebruik



VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel en materiële schade

Open de ritssluiting van de beschermhoes nooit als een AirPole is opgeblazen. Hierdoor zal de AirPole uiteenspatten.

6.1 Voor het eerste gebruik

Voer voordat u het product voor het eerst gebruikt eerst een testopstelling uit om uzelf vertrouwd te maken met het product. Controleer of de levering compleet is.

6.2 Een plaats kiezen

Kies een vlakke plaats die uit de wind ligt:

1. Gebruik indien nodig een windscherm.
2. Kies een schaduwrijke plaats om uv-aantasting van het doek te voorkomen.
3. Kampeer niet onder bomen, omdat vallende takken, hars enz. schade aan het product kunnen veroorzaken.
4. Verwijder scherpe stenen en puin van de grond om beschadiging van het grondzeil te voorkomen.
5. Zet het product op met de ingangen van de wind af.

6.3 Aanbouw opzetten



VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel en schade

- > Gebruik geen compressoren die bestemd zijn om autobanden op te pompen.
- > Blaas de AirPoles alleen op onder controle van een manometer met een druk van 9 psi (0,62 bar).



LET OP! Gevaar voor schade

Open of sluit de ritssluitingen niet met grote kracht.



INSTRUCTIE

- De meegeleverde haringen zijn haringen voor zwaar gebruik. Deze zijn geschikt voor de meeste locaties, maar voor bepaalde grondsoorten kunnen speciale haringen nodig zijn. Raadpleeg hiervoor uw dealer.
- Sla de haringen onder een hoek van 45 ° in de grond.
- Span elke scheerlijn in een rechte lijn ten opzichte van de naad waar deze begint.

Denk aan de volgende tips wanneer u de aanbouw opzet:

- De afbeeldingen geven een algemeen overzicht van de opbouw. De daadwerkelijke opbouw varieert enigszins afhankelijk van het model van de voortent en de aanbouw.
- Vraag om hulp. Opzetten is gemakkelijker met meerdere personen.
- Zodra de aanbouw rechtop staat, controleert u de hoekharingen en zet u deze eventueel opnieuw vast. Het grondvlak van de voortent moet strak gespannen zijn en een rechthoekige vorm hebben.
- Zet de scheerlijnen vast zodat de aanbouw strak komt te staan, maar niet wordt vervormd.
- Controleer regelmatig de scheerlijnen om zeker te zijn dat deze voldoende op spanning staan. Stel de scheerlijnen strakker indien nodig.

De aanbouw kan aan één zijde of aan beide zijken van de voortent worden bevestigd. De zijpanelen kunnen ook worden omgedraaid.

1. Om de aanbouw te beschermen tegen vuil en schade, legt u er een grondzeil of onderzeil onder alvorens deze uit te pakken.
2. Pak de aanbouw uit.
3. Sorteert en identificeert de verschillende onderdelen.
4. Verwijder het desbetreffende zijpaneel van de voortent door de haringen van het paneel te verwijderen en het paneel los te ritsen.
5. Zorg er bij het vastritsen van de voortent voor dat de rits niet binnenstebuiten zit.
6. Blaas de luchtstokken op met de handpomp van de voortent.
7. Plaats de haringen van de aanbouw. Begin met de twee hoeken die het dichtst bij de voortent staan, zet daarna de hoeken vast die het verst van de voortent staan, gevolgd door de tussenliggende verankeringspunten.

8. **Alleen Pro AIR Tall aanbouw en Pro AIR-serreaanbouw:** Bevestig in de aanbouw de interne spreiderstang tussen de voortent en de aanbouw. De spreiderstang moet worden gespannen om ervoor te zorgen dat het dak strak staat.
9. Plaats de scheerlijnen.
10. Zorg ervoor dat de zijken en het dak van de aanbouw strak staan. Zet de lijnen indien nodig opnieuw vast met de haringen.
11. Zet de vier hoekpunten van het grondzeil van de binnentent vast.
12. **Niet voor Tour Air-serretent:** Ga de aanbouw in en bevestig de binnentent aan de O-ringen aan de binnenzijde; zorg dat de deur naar voren is gericht.

6.4 Aanbouw afbreken



LET OP! Materiële schade

Gebruik geen kracht bij het afbreken van de aanbouw. Anders kunt u materiaal beschadigen.

1. Verwijder vuil van de buitenzijde.
2. Sluit alle raamverduisteringen of verwijder de gordijnen.
3. Sluit alle deuren en openingen.
4. Verwijder alle lijnen en banden.
5. Verwijder alle haringen tussen de hoekharingen.
6. Open de kleppen van elke AIR-paal.
7. Wacht totdat de meeste lucht eruit is gelopen.
8. Verwijder de hoekharingen.
9. Vouw/rol de aanbouw naar de ventielen toe om meer lucht te laten ontsnappen.
10. Rol de aanbouw op zodra deze is leeggelopen totdat hij in de draagtas past.
11. Zorg ervoor dat alle onderdelen schoon zijn, alvorens ze in de draagtas te stoppen.
12. Als de aanbouw nat of vochtig is, zo spoedig mogelijk laten drogen.

6.5 Aanbouw opslaan



VOORZICHTIG! Gezondheidsgevaar en materiaalschade

Een natte of vochtige aanbouw zorgt al snel voor schimmel. Schimmel verschijnt ook wanneer de aanbouw voor lange periodes blijft staan met slechte ventilatie.

- > Zet de aanbouw volledig op om deze te reinigen.
- > Kies een zonnige dag voor de reiniging om er zeker van te zijn dat het materiaal goed droogt.

1. Reinig de aanbouw.
2. Laat de aanbouw volledig luchten en controleer of deze helemaal droog is alvorens de aanbouw op te bergen.
3. Berg het product op een goed geventileerde, droge plek op waar het niet wordt blootgesteld aan direct zonlicht.

7 Reiniging en onderhoud



LET OP! Gevaar voor schade

- > Gebruik geen scherpe of harde voorwerpen of bijtende schoonmaakmiddelen voor de reiniging.
- > Gebruik geen middelen op alcoholbasis, chemicaliën, zeep en reinigingsmiddelen voor de reiniging.
- > Verwijder vogelpoep en boomhars zo snel mogelijk om te voorkomen dat het materiaal permanent beschadigd raakt.

1. Reinig het product indien nodig met schoon water en een zachte borstel.
2. Breng voor elke reis impregneermiddel tegen water en uv-straling aan.

8 Problemen oplossen



INSTRUCTIE

Tijdens de eerste blootstelling aan water kunnen de naden wat vochtig zijn. Door dit vocht zal de draad zwellen en de gaatjes opvullen die ontstaan zijn in het naaiproces.

Een volledige set reserveonderdelen bevat:

- Vochtwerend middel
- Reparatietape en reparatieoplossing
- Siliconenvet voor de ritssluitingen
- Reserveharingen

Al deze reserveonderdelen kunnen worden aangeschaft bij elke gerenommeerde dealer van caravans of kampeermiddelen.

Fout	Voorstel tot oplossing
Aanbouw blaast moeilijk op	> Zorg ervoor dat het ventiel volledig in de AirPole is geschroefd. > Controleer of de opblaasbare buis bij de afsluiter gedraaid is. Dit kan worden aangegeven door geluid. Draai de opblaasbare buis recht. > Controleer of de handpomp werkt.
AirPoles zijn geknikt	> Voeg meer lucht toe (9 psi/0,62 bar).
Luchtlek	> Zorg ervoor dat de klep volledig in de AirPole is geschroefd en dat de ringafdichting op haar plek zit. > Controleer of de dop van de klep goed vastzit. > Controleer op gaatjes, zie Een gaatje in de AirPole repareren op pagina 41
Waterlek	> Controleer op lekken naden, beschadigde tape en vochtige plekken.

Fout	Voorstel tot oplossing
	> Als u geen lekkages kunt vinden, zie <i>Condensatie</i> op pagina 41. > Als u lekkages vindt, brengt u naadafdichtingsmiddel aan.
Scheur in het doek	> Gebruik reparatietape om het doek te dichtten. > Laat reparaties uitvoeren door een geautoriseerd vakbedrijf.

8.1 Condensatie

Producten ondervinden condensvorming indien één of meerdere van de volgende omstandigheden van toepassing zijn:

- Hoge luchtvochtigheid
- Hoge grondvochtigheid
- Temperatuurval

Sterke condensvorming kan langs de binnenzijde van het dak stromen en van koorden, tapes en andere bevestigingen druppelen en worden verward met lekkage.

- > Zorg voor meer ventilatie door deuren en/of ramen te openen.
- > Zorg ervoor dat het materiaal niet permanent vochtig is. Laat dit indien nodig volledig drogen om schimmelvorming te voorkomen.
- > Installeer een waterdicht grondzeil in het gebied van de veranda.

8.2 Een gaatje in de AirPole repareren

Als de AIR-paal lucht verliest, gaat u als volgt te werk:

1. Rits de buitenste hoes los waar de AIR-paal in zit.
2. Sluit de isolatieventielen, indien geïnstalleerd.
3. Verwijder de AIR-paal.
4. Laat de AirPole leeglopen.
5. Rits de beschermhoes open om de opblaasbare buis bloot te leggen.
6. Pomp wat lucht in de opblaasbare buis.
7. Dompel de buis onder in water.

8. Zoek het gaatje.
9. Gebruik reparatietape en reparatieoplossing om het gaatje te dichtten.
10. Rits de opblaasbare buis weer in de beschermhoes.
11. Rits de AIR-paal weer in de buitenste hoes.

9 Verwijdering



Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk in de daarvoor bestemde afvalbak. Deze scheiding is noodzakelijk, omdat verpakkingsmateriaal een waardevolle hulpbron is en onjuiste verwijdering gevolgen kan hebben voor de gezondheid en het milieu.

10 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de vestiging van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer) of uw verkoper.

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie de volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

Garantievoorwaarden

De garantie dekt productiefouten, materialen en onderdelen. De garantie dekt geen verbleking van uv-straling, onjuist gebruik, onopzettelijke schade, stormschade en permanent, semi-permanent of commercieel gebruik. De garantie dekt geen enkele vorm van gevolgschade. Neem voor claims contact op met uw dealer. Dit heeft geen invloed op uw wettelijke rechten.

Dansk

1 Vigtige henvisninger

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

2 Forklaring af symboler

Et signalord vil identificere sikkerhedsmeddelelser og meddelelser om skade på ejendom og vil også angive graden eller niveauet af farens alvor.



FARE!

Angiver en farlig situation, som medfører dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.



ADVARSEL!

Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.



FORSIGTIG!

Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre eller lette kvæstelser, såfremt den ikke undgås.



VIGTIGT!

Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.



BEMÆRK Supplerende oplysninger om betjening af produktet.

3 Sikkerhedsanvisninger



FARE! Fare for kulilteforgiftning

Brug aldrig et apparat, der forbrænder brændstof som en grill eller gasvarmere. Forbrændingsprocessen danner kulilte, som ophobes derinde, da der ikke er noget træk.



ADVARSEL! Brandfare

- > HOLD ALLE FLAMME- OG VARMEKILDER VÆK FRA STOFFET TIL STOFFET.
- > Hvis der opstår brand:
 - Forlad straks annekset.
 - Hold sikker afstand til det.
 - Sørg for, at du kender brandbeskyttelsesforanstaltningerne på stedet.
- > Undgå madlavning i annekset eller brug af åben ild.



ADVARSEL! Fare for kvælning

Sørg for, at ventilationsåbningerne hele tiden er åbne for at undgå kvælning.



FORSIGTIG! Fare for kvæstelser

- > Dette apparat er ikke beregnet til at blive anvendt af personer (inkl. børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring eller viden, medmindre der er sørget for passende opsyn eller udførlig vejledning i brugen af apparatet fra en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- > Lad ikke børn lege i nærheden, og sørg for at bære fodtøj, der beskytter fødderne. Bardunerne er en snubelfare, og pløkkene kan være skarpe.
- > Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- > Sørg for, at adgangsvejene er frie.

4 Leveringsomfang

Komponent	Antal
Anneks	1
Indertelt (ikke til Tour Air Conservatory)	1
Stangsæt (kun Stug-anneks)	1
Tagspreder (kun til Tour AIR Tall Annexe og Tour AIR Conservatory)	1
Privatlivsgardin (ikke til Tour AIR Annexe, Tour AIR Conservatory og Pop AIR Tour Annexe)	1
Gardinsæt (kun til Tour AIR Conservatory)	1

Komponent	Antal
Pløkke-sæt	1
Bæretaske	2

5 Korrekt brug

Dette anneks er egnet til:

- Fortelte
- Lette til moderate vejrforhold
- Touring

Dette anneks er **ikke** egnet til:

- Meget kraftige vindstyrker eller snefald
- Fastligere eller erhvervsmaessig brug

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt montering eller samling
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

6 Betjening



FORSIGTIG! Fare for kvæstelser og materielle skader

Du må aldrig åbne lynlåsen til beskyttelseskappen, mens en luftstang pumpes op. Dette vil medføre, at luftstangen brister.

6.1 Før første brug

Før du bruger produktet første gang, skal du udføre en testopsætning for at lære processen at kende. Kontrollér, om leveringsomfanget er komplet.

6.2 Valg af en plads

Vælg et plant sted, der er beskyttet mod vinden.

1. Brug om nødvendigt en læskærm.
2. Vælg et sted med skygge for at undgå, at UV-strålerne nedbryder stoffet.
3. Undgå opsætning under træer, da faldende grene, harpiks osv. kan beskadige produktet.
4. Fjern skarpe sten og andre rester, så underlaget ikke bliver beskadiget.
5. Opsæt produktet, så dørene vender væk fra vinden.

6.3 Opstilling af annekset



FORSIGTIG! Fare for kvæstelser og materielle skader

- > Brug ikke nogen former for kompressorer, der er beregnet til oppumpning af bildæk.
- > Du må kun pumpe luftstængerne op under kontrol af en trykmåler med et tryk på 9 psi (0,62 bar).



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Du må ikke åbne eller lukke lynlåsen med brug af vold.



BEMÆRK

- De medfølgende pløkker er heavy-duty-pløkker. De vil være velegnede til de fleste steder, men der kan kræves særlige pløkker til visse jordbunde. Spørg din forhandler.
- Slå pløkkene i jorden med en vinkel på 45°.
- Slå en pløk i hver bardun på linje med den søm, de starter fra.

Vær opmærksom på følgende tips, når du sætter annekset op:

- Figurene viser en generel oversigt over opsætningen. Den faktiske opsætning varierer en smule afhængigt af fortelttsmodellen.
- Få hjælp. Opsætningen er nemmere, hvis man er flere om det.
- Efter annekset er rejst op, skal du kontrollere hjørnepløkkene og om nødvendigt sætte dem i igen. Bunden af forteltet skal være glattet ud og have en firkantet form.
- Pløk bardunerne, så annekset er stramt men stadig holder faconen.
- Tjek regelmæssigt bardunerne for at sikre, at de er tilstrækkeligt stramme. Brug om nødvendigt skyderne til at justere.

Annekset kan fastgøres på den ene eller begge sider af forteltet. Sidestykkerne kan også vendes om.

1. For at beskytte annekset mod snavs og beskadigelser skal der lægges et underlag før udpakningen.
2. Pak annekset ud.
3. Sortér og identificér de forskellige komponenter.
4. Afmonter det relevante sidestykke fra annekset ved at tage pløkkene op og lyne panelet op.
5. Lyn annekset på annekset, mens du sørger for, at annekset ikke er vendt med vrangen ud.
6. Pump luftstængerne op med anneksets håndpumpe.
7. Pløk annekset fast – start med de to hjørner nærmest annekset, derefter de to bageste hjørner, og til sidst de mellemiggende pløkpunkter.
8. **Kun Tour Air Tall Annexe og Tour Air Conservatory Annexe:** Fastgør den indvendige spredebjælke inde i annekset mellem annekset og annekset. Spredesbjælken bør stå i spænd for at sikre, at taget er glattet ud.
9. Pløk bardunerne ned.
10. Sørg for, at anneksets sider og tag er strammet. Flyt om nødvendigt pløkkene.
11. Pløk hjørnerne i inderteltets underlag fast.
12. **Ikke Tour AIR Conservatory:** Gå indenfor, og sæt inderteltet op i O-ringene inden i annekset. Sørg for, at døren vender udefter.

6.4 Afmontering af annekset



VIGTIGT! Materielle skader

Brug ikke vold, når du afmonterer annekset. Ellers kan du beskadige materialerne.

1. Fjern al udvendig smuds.
2. Luk alle rullegardiner, eller fjern gardinerne.
3. Luk alle døre og åbninger.
4. Fjern alle barduner og bånd.
5. Fjern alle pløkke mellem hjørnepløkkene.
6. Åbn ventilerne på hver enkelt stang.
7. Vent, indtil det meste af luften er sivet ud.
8. Fjern hjørnepløkkene.
9. Fold/rul annekset mod ventilen for at fjerne mere af luften.

10. Når luften er tømt, skal du rulle annekset sammen, så det passer i bæretasken.
11. Kontrollér, at alle dele er rene, før de pakkes i bæretasken.
12. Hvis annekset er vådt eller fugtigt, skal det tørres hurtigst muligt.

6.5 Opbevaring af annekset



FORSIGTIG! Sundhedsfare og materielle skader

Et vådt eller fugtigt anneks vil hurtigt udvikle mug. Der kan også opstå mug, hvis annekset er oppe i længere tid med dårlig ventilation.

- > Sæt annekset helt op med henblik på rengøring.
- > Vælg at gøre rent på en dag, hvor solen skinner, så du er sikker på, at materialet tørrer helt.

1. Rengør annekset.
2. Tøm luften helt, og sørg for, at annekset er helt tørt, inden det pakkes væk.
3. Skal opbevares på et godt ventileret, tørt sted og væk fra direkte sollys.

7 Rengøring og vedligeholdelse



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- > Du må ikke bruge skarpe eller hårde genstande eller rengøringsmidler under rengøringen.
- > Brug ikke spritbaserede materialer, kemikalier, sæbe og rengøringsmidler under rengøringen.
- > Fjern fugleklatter og træharpiks så hurtigt som muligt for at undgå, at materialet tager permanent skade.

1. Rengør produktet om nødvendigt med rent vand og en blød børste.
2. Påfør imprægnering mod vand og UV-stråling før hver tur.

8 Udbedring af fejl



BEMÆRK

Under den første udsættelse for vand kan der være lidt fugt på sømmene. Som følge af denne fugt svulmer trådene op og fylder de huller, der opstår under syningsprocessen.

Et komplet udstyret reservedelssæt indeholder:

- Vandtætningsmiddel
- Reparationstape og reparationsmiddel
- Silikonefedt til lynlåsene
- Reservepløkker

Alle disse reservedele kan købes hos enhver velrenommeret forhandler af campingvogne.

Fejl	Løsningsforslag
	> Hvis du ikke kan finde lækager, se Dannelse af kondensat på side 45. > Påfør sømtætningsmiddel, hvis du finder lækager.
Revne i stoffet	> Brug reparationstape til at tætnes stoffet. > Få reparationer udført hos en autoriseret specialist.

Fejl	Løsningsforslag
Det er vanskeligt at pumpe annekset op	> Kontrollér, at ventilen er skruet helt i luftstangen. > Kontrollér, om luftslangen er snoet ved ventilen. Dette kan være indikation af støj. Sørg for, at luftslangen ikke er snoet. > Kontrollér, at håndpumpen fungerer.
Luftstængerne har knækket	> Pump mere luft i (9 psi/0,62 bar).
Luftudslip	> Kontrollér, at ventilen er skruet helt i luftstangen, og at ringtætningen sidder korrekt. > Kontrollér, at ventiltætningen sidder spændt stramt på. > Kontrollér, om der er huller, se Reparation af et hul i luftstangen på side 45
Vandlækage	> Kontrollér, om der er sømme, der lækker, beskadigede bånd og fugtige områder.

8.1 Dannelse af kondensat

Produktet kan dugge indvendigt, hvis et eller flere af de følgende forhold gør sig gældende:

- høj luftfugtighed
- høj jordfugtighed
- et temperaturfald

Kraftig kondensering kan løbe ned ad taget og dryppe ned på bindere, bånd og andre indvendige fittings, og man kunne forveksle det med lækage.

- > Sørg for kraftigere udluftningen ved at åbne døre og/eller vinduer.
- > 'Sørg for, at materialet ikke er fugtigt permanent. Tør det om nødvendigt fuldstændigt for at undgå, at der dannes mug.
- > Monter en vandtæt teltbund i forteltsområdet.

8.2 Reparation af et hul i luftstangen

Gør følgende, hvis der mangler luft i luftstangen:

1. Lyn det udvendige ærme af luftstangen op.
2. Luk isoleringsventilerne, hvis de findes.
3. Fjern luftstangen.
4. Luk luften ud af luftstangen.
5. Lyn beskyttelseskraven af for at blottlægge luftslangen.
6. Pust luft i luftslangen.
7. Neddyk slangen i vand.
8. Find hullet.
9. Brug reparationstape og en reparationsopløsning for at tætnes hullet.
10. Lyn luftslangen tilbage på beskyttelseskraven.

11. Lyn AIR-stangen tilbage på det udvendige ærme.

9 Bortskaffelse



Bortskaf så vidt muligt emballagen i affaldscontainerne til den pågældende type affald. Denne sortering er nødvendig, da emballage er en værdifuld ressource, og forkert bortskaffelse kan påvirke sundhed og miljø.

10 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- en kopi af regningen med købsdato
- en reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan få sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

Garantibetingelser

Garantien dækker produktionsfejl, materialer og dele.

Garantien dækker ikke falmning af afdækningen og slitage samt UV-nedbrydning, misbrug, utilsigtet beskadigelse, stormskader, permanent eller halvpermanent brug eller brug i kommercielt øjemed.

Den dækker ikke følgeskader. Kontakt din forhandler i forbindelse med krav. Dette påvirker ikke dine lovmæssige krav.

Svenska

1 Observera

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. Aktuell produktinformation finns på documents.dometic.com.

2 Förklaring av symboler

Ett signalord identifierar säkerhetsmeddelanden och meddelanden om egendomsskada och indikerar även farans allvarlighetsgrad.



FARA!

Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder till döden eller allvarlig personskada.



VARNING!

Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.



AKTA!

Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder till lindrig eller måttlig personskada.



OBSERVERA!

Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.



ANVISNING Kompletterande information om användning av produkten.

3 Säkerhetsanvisningar



FARA! Fara för kolmonoxidförgiftning

Använd aldrig en förbränningsapparat som grill eller gasolkök inuti tältet. Förbränningen bildar kolmonoxid som samlas inuti tältet eftersom det inte finns någon ventilation.



VARNING! Brandrisk

- > HÅLL ELDFLAMMOR OCH VÄRMEKÄLLOR BORTA FRÅN TÄLTDUKEN.
- > Vid brand:
 - Lämna annexet omedelbart.
 - Förflytta dig till säkert avstånd.
 - Observera brandskyddsanordningarna på platsen.
- > Laga inte mat eller använd öppen låga i annexet.



VARNING! Kvävningsrisk

Kontrollera att ventilationsöppningarna alltid är öppna för att undvika kvävningsrisk.



AKTA! Risk för personskada

- > Denna apparat får inte användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller som inte har erfarenhet eller tillräckliga kunskaper, såvida inte apparaten används under uppsikt eller med tillräcklig vägledning av en person som ansvarar för säkerheten.
- > Låt inte barn leka i närheten och se till att de använder lämpliga skyddande skor. Tältlinor innebär snubblingsrisk och pinnarna kan vara vassa.
- > Utan uppsikt får barn inte utföra rengörings- eller underhållsarbeten.
- > Håll fritt på gångvägarna.

4 Leveransomfattning

Komponent	Antal
Annex	1
Innertält (inte för Tour AIR Conservatory)	1
Sats med tältpinnar (endast Stuga Rest Annexe)	1
Taksträckpinne (endast för Tour AIR Tall Annexe och Tour AIR Conservatory)	1
Insynsskydd (inte för Tour AIR Annexe, Tour AIR Conservatory och Pop AIR Tour Annexe)	1
Gardinset (endast för Tour AIR Conservatory)	1

Komponent	Antal
Pinnsats	1
Bärväska	2

5 Avsedd användning

Det här annexet är avsett för:

- Förtält
- Fint till måttligt dåligt väder
- Resor

Annexet är **inte** avsett för:

- Mycket hårda vindar eller snöfall
- Säsongscamping eller kommersiellt bruk

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig installation eller montering
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

6 Användning



AKTA! Risk för personskador och materialskador

Öppna aldrig dragkedjan på skyddshöljet medan en AIR-stång är uppblåst. Detta leder till att luftstolpen spricker.

6.1 Före den första användningen

Testa att sätta upp produkten innan du ska använda den för första gången. Kontrollera att allt finns som ska ingå i leveransen.

6.2 Välja en plats

Välj en vindsyddad plats:

1. Använd ett vindsydd om det behövs.
2. Välj en skuggig plats så att inte UV-strålning försämrar tyget.
3. Undvik att sätta upp tältet under träd eftersom nedfallande grenar, kåda etc. kan skada tältet.
4. Rensa bort vassa stenar och skräp från platsen så att inte markduken skadas.
5. Sätt upp tältet med dörrarna bort från vinden.

6.3 Sätta upp annexet



AKTA! Risk för personskador och materialskador

- > Använd inte några kompressorer som är avsedda att pumpa bildäck.
- > Kontrollera uppblåsningen av luftstolparna med en tryckmätare för att uppnå ett tryck på 9 psi (0,62 bar).



OBSERVERA! Risk för skada

Öppna eller stäng inte dragkedjorna med våld.



ANVISNING

- De medföljande pinnarna är robusta. De passar för de flesta platser, men det kan krävas särskilda pinnar för vissa marktyper. Fråga din återförsäljare.
- Driv in pinnarna med 45 ° vinkel bortåt i marken.
- Fäst alla staglinor i linje med sömmen de börjar från.

Observera följande när du sätter upp annexet:

- Bilderna ger en allmän översikt över uppsättningen. Den faktiska uppsättningen varierar beroende på förtäls- och annexmodellen.
- Be om hjälp. Det är lättare att sätta upp produkten om man är flera.
- När annexet har ställts upp lodrätt, kontrollera hörnpinnarna och stick in dem på nytt vid behov. Förtältets bas ska vara sträckt och ha rektangulär form.
- Sätt fast staglinorna så att annexet är spänt utan att formen påverkas negativt.
- Kontrollera tältlinorna regelbundet, så att de är ordentligt spända. Använd vid behov löparna för att justera.

Annexet kan fästas till någon av förtältets sidor, eller båda två. Sidopanelerna kan även vändas om.

1. Börja med att lägga ut en markduk eller underlag innan annexet packas upp, så att det inte blir smutsigt eller skadat.
2. Packa upp annexet.
3. Separera och identifiera de olika delarna.
4. Ta bort förtältets sidopaneler genom att dra upp tältpinnarna och öppna panelens dragkedja.
5. Se till att dragkedjan inte sitter ut och in när annexet kopplas till förtältet.
6. Blås upp AIR-stängerna med förtältets handpump.
7. Sätt pinnar runt annexet och börja med de två som är placerade närmast markisen, fortsätt sedan med de båda hörnen längst bort och därefter med de mellanliggande fästpunkterna.
8. **Endast för annexen Tour Air Tall och Tour Air Conservatory:** Fäst spärrstolpen inuti annexet mellan förtältet och annexet. Spärrstolpen bör sträckas ut för att se till att taket är spänt.
9. Sätt pinnar runt staglinorna.
10. Kontrollera att annexets sidor och tak är spända. Flytta tältpinnarna efter behov.
11. Fäst innettältets markduk i marken med tältpinnar.
12. **Inte för Tour AIR Conservatory:** Gå in och sätt fast innettältet med hjälp av O-ringarna på annexets insida och kontrollera att dörren vetter mot framsidan.

6.4 Demontera annexet



OBSERVERA! Materiell skada

Använd inte våld när du tar ner annexet. Annars kan material skadas.

1. Ta bort all smuts på utsidan.
2. Stäng alla rullgardiner eller ta bort gardinerna.
3. Stäng alla dörrar och öppningar.
4. Ta bort alla linor och remmar.
5. Ta bort alla pinnar mellan hörnpinnarna.
6. Öppna ventilerna på varje stolpe.
7. Vänta tills den mesta luften har släppts ut.
8. Ta bort de fyra hörnpinnarna.
9. Vik/rulla förtältet mot ventilen för att tömma ut mer luft.
10. Rulla ihop annexet när det är helt tomt så att det kan läggas i bärväskan.

11. Se till att alla delar är rena innan de packas i bärväskan.
12. Om annexet är vått eller fuktigt, låter du det bli fullständigt torrt så fort som möjligt.

6.5 Förvara annexet



AKTA! Hälsorisker och materiella skador

Ett vått eller fuktigt annex utvecklar snabbt mögel. Mögel kan också utvecklas om annexet lämnas uppslaget under långa perioder utan att ventileras ordentligt.

- > Sätt upp annexet helt för rengöring.
- > Välj en solig dag så att materialet kan torka ordentligt.

1. Rengör annexet.
2. Vädra annexet ordentligt och se till att det är helt torrt innan du lägger undan det.
3. Förvara på en välventilerad, torr plats, ej i direkt solljus.

7 Rengöring och skötsel



OBSERVERA! Risk för skada

- > Använd inte vassa eller hårda föremål eller rengöringsmedel för rengöringen.
- > Använd inte alkoholbaserade material, kemikalier, såpa eller rengöringsmedel vid rengöring.
- > Ta bort fågelspillning och tråkåda så snabbt som möjligt för att förhindra att materialet skadas permanent.

1. Rengör vid behov produkten med rent vatten och en mjuk borste.
2. Impregnera mot vatten och UV-strålning inför varje resa.

8 Felsökning



ANVISNING

Vid första exponeringen för vatten kan det finnas lite fukt vid sömmarna. Denna fukt gör att trådarna sväller och täpper igen hålen som bildades när tältet syddes.

En fullutrustad reservdelssats ska innehålla:

- Impregneringsmedel
- Reparationstejp och -lösning
- Silikonfett för dragkedjor
- Reservpinnar

Alla dessa reservdelar finns att köpa hos alla större återförsäljare av husvagnar och campingutrustning.

Fel	Lösning
	> Om du inte hittar några läckage, se Kondens sida 50. > Applicera sömtätningssmedel om du hittar några läckage.
Reva i tyget	> Använd reparationsstejp för att försluta tyget. > Låt en auktoriserad specialist utföra reparationer.

Fel	Lösning
Det går trögt att pumpa upp annexet	> Kontrollera att ventilen är helt inskruvad i luftstolpen. > Kontrollera att pumppröret inte har vridit sig vid ventilen. Ljud kan vara ett tecken på det. Räta till uppblåsningsröret. > Kontrollera att handpumpen fungerar.
AIR-stängerna är knäckta	> Tillför mer luft (9 psi/0,62 bar).
Luftläckage	> Kontrollera att ventilen är helt inskruvad i luftstolpen och att o-ringstättningen sitter på plats. > Kontrollera att locket på ventilen är ordentligt åtdraget. > Kontrollera om det finns punkteringar, se Reparera en punktering i luftstolpen sida 50
Vattenläckage	> Se efter om det finns sömmar som läcker, skadad tejp eller fuktiga områden.

8.1 Kondens

Produkten får lätt invändig kondens om ett eller flera förhållanden råder:

- Hög luftfuktighet
- Hög markfukt
- Temperaturfall

Kraftig kondens kan rinna nedför insidan av taket och droppa från band och andra interna beslag och av misstag ses som läckage.

- > Öka ventilationen genom att öppna dörrar och/eller fönster.
- > Se till att materialet inte är fuktigt hela tiden. Torka det vid behov helt torrt för att förhindra mögelbildning.
- > Lägg ut en vattentät markduk i området runt verandan.

8.2 Reparera en punktering i luftstolpen

Om en AIR-stång tappat luft, gör så här:

1. Öppna dragkedjan på den yttre hylsan som håller AIR-stången.
2. Stäng isoleringsventilerna om sådana finns.
3. Ta bort AIR-stången.
4. Töm ut luften ur luftstolpen.
5. Öppna dragkedjan på skyddshöljet för att frilägga det uppblåsbara röret.
6. Blås in lite luft i det uppblåsbara röret.
7. Sänk ner röret i vatten.
8. Leta reda på punkteringen.
9. Använd reparationsstejp och solution för att täta hålet.

10. Dra igen skyddshöljets dragkedja runt det uppblåsbara röret.
11. Dra igen det yttre höljets dragkedja runt AIR-stången.

9 Kassering



Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning. Denna separering är nödvändig eftersom förpackningsmaterialet är en värdefull resurs och felaktig kassering kan påverka hälsa och miljö.

10 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta tillverkarens filial i ditt land (se dometic.com/dealer) eller din återförsäljare om produkten är defekt.

För reparations- och garantibehandling skickar du med följande dokument när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklamationsbeskrivning eller felbeskrivning

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.

Garantivillkor

Garantin täcker tillverkningsfel, material och delar. Garantin täcker inte blekning av skyddet och slitage på grund av UV-strålning, felaktig användning, skador som beror på olyckor, stormskador eller permanent, halvpermanent eller kommersiell användning. Den täcker inga skador som resultat av detta. Kontakta din återförsäljare vid reklamationer. Detta påverkar inte dina lagstadgade rättigheter.

Norsk

1 Viktige merknader

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com.

2 Symbolforklaring

Et signalord identifiserer sikkerhetsmeldinger og meldinger om mulige skader på eiendom, og indikerer også alvorlighetsgraden av faren.



FARE!

Kjennetegner en farlig situasjon som, dersom den ikke unngås, vil føre til alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.



ADVARSEL!

Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.



FORSIKTIG!

Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i mindre til moderate personskader.



PASS PÅ!

Kjennetegner en situasjon som - dersom den ikke unngås - kan føre til materielle skader.



MERK Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

3 Sikkerhetsinstruksjoner



FARE! Fare for karbonmonoksidforgiftning

Brak aldri et drivstoffbrennende apparat, som en grill eller gassvarmere, inne i teltet. Forbrenningsprosessen produserer karbonmonoksid som akkumuleres på innsiden siden det ikke er noe avtrekk.



ADVARSEL! Brannfare

- > HOLD ALT AV ILD OG VARMEKILDER BORTE FRA TELTDUKEN.
- > Hvis det oppstår brann, må du
 - forlate annekset umiddelbart
 - flytte deg til trygg avstand
 - Gjør deg kjent med tiltakene for brannsikkerhet på stedet.
- > Du må ikke tilberede mat i annekset eller bruke åpen ild.



ADVARSEL! Kvelningsfare

Sørg for at ventilasjonsåpninger er åpne hele tiden for å unngå kvelning.



FORSIKTIG! Fare for personskader

- > Dette apparatet skal ikke brukes av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller psykiske evner, eller også manglende erfaring eller kunnskap, med mindre de er under egnet oppsyn eller har fått anvisninger om bruk av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- > Ikke la barn leke rundt teltet, og påse at alle har på seg egnet beskyttende fottøy. Strammelinjer er en snublefare, og pluggen kan være skarpe.
- > Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten at de er under oppsyn.
- > Ikke blokker gjennomganger.

4 Leveringsomfang

Komponent	Antall
Anneks	1
Innertelt (ikke for Tour AIR Conservatory)	1

Komponent	Antall
Stangsett (bare for Stuga Rest-anneks)	1
Takspredningsstang (bare for høyt Tour AIR-anneks og Tour AIR Conservatory)	1
Forheng (ikke for Tour AIR-anneks, TOUR Air Conservatory og POP AIR Tour-anneks)	1
Gardinsett (bare for Tour AIR Conservatory)	1
Pluggsett	1
Bæreeske	2

5 Forskriftsmessig bruk

Dette annekset er egnet for

- fortelt
- lett til moderat vær
- rundreiser

Dette annekset er **ikke** egnet for

- svært sterk vind eller snøfall
- sesongparkering eller kommersiell bruk

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt montering og/eller bruk av produktet. Feilaktig montering og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold fører til utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av

- ukorrekt installasjon eller montering
- feilaktig vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

6 Betjening



FORSIKTIG! Risiko for personskade og skade på materiale

Åpne aldri glidelåsen på beskyttelseshylsen så lenge en luftstang er fylt med luft. Dette vil resultere i at luftstangen sprenges.

6.1 Før første bruk

Før du bruker produktet for første gang, bør du gjennomføre et testoppsett for å gjøre deg kjent med det. Sjekk at leveransen er komplett.

6.2 Velge sted for oppsett

Velg et flatt sted som er beskyttet mot vind:

1. Bruk vindskjerm om nødvendig.
2. Velg et sted der det er skygge for å unngå UV-nedbrytning av tekstilen.
3. Unngå å sette opp under trær, da grener som faller ned, kvaer, osv. kan skade produktet.
4. Rydd stedet for skarpe steiner og rusk for å unngå å skade bunnplaten.
5. Sett opp produktet slik at dørene vender vekk fra vinden.

6.3 Sette opp anneks



FORSIKTIG! Fare for personskader og materielle skader

- > Ikke bruk kompressorer av noe slag som er ment for å fylle luft på bildekk.
- > Blås kun opp luftstengene under kontroll med en trykkmåler med et trykk på 9 psi (0,62 bar).



PASS PÅ! Fare for skader

Ikke åpne eller lukk glidelåsene med makt.



MERK

- De medfølgende pluggene er robuste. De kan brukes de fleste steder, men spesialpluggen kan være påkrevd til enkelte typer underlag. Spør din forhandler.
- Sett pluggene ned i bakken i 45 ° vinkel bort fra teltet.
- Plugg inn hver strammelinje på linje med sømmen den starter fra.

Husk på følgende tips når du setter opp annekset:

- Illustrasjonene viser en generell oversikt over oppsettet. Det faktiske oppsettet varierer noe, avhengig av forteltmodellen og anneksetmodellen.
- Skaff hjelp. Oppsettingen er enklere når flere personer samarbeider.
- Når annekset er satt opp, sjekk hjørnepluggene og sett ned pluggen på nytt om nødvendig. Forteltets base skal være stram og ligge rektangulært.
- Plugg fast strammelinjene slik at annekset står stramt uten at det trekkes ut av form.
- Sjekk strammelinjene jevnlig for å sikre riktig stramming. Om nødvendig kan du bruke løperne for å justere.

Annekset kan festes til hvilken som helst av sidene på forteltet, eller til begge. Sidepanelene kan også reverseres.

1. For å beskytte annekset mot smuss og skade, legg ned et underlag på bakken eller fotavtrykk før det pakkes ut.
2. Pakk ut annekset.
3. Separer og identifiser de forskjellige komponentene.
4. Fjern det relevante sidepanelet fra forteltet ved å trekke ut pluggene og åpne glidelåsen på panelet.
5. Fest annekset til forteltet med glidelås, og sjekk at glidelåsen ikke er på vrangsidene.
6. Fyll opp luftstengene med håndpumpen til forteltet.
7. Sett i pluggen i annekset og start med de to hjørnene nærmest forteltet, deretter de to hjørnene lengst unna og deretter de mellomliggende pluggpunktene.
8. **Kun for Tour Air høyt annekset og Tour Air Conservatory-anneks:** Fest den interne spredningsstangen inne i annekset mellom forteltet og annekset. Spredningsstangen skal ha spenning for å sikre at taket er stramt.
9. Dra avspenningslinjene ut med pluggen.
10. Påse at sidene og taket til annekset er strammet til. Sett inn pluggene på nytt om nødvendig.
11. Plugg fast hjørnene på innerteltets bunnplate.
12. **Ikke for Tour Air Conservatory:** Gå inn og fest innerteltet ved bruk av O-ringene på innsiden av annekset og påse at døren vender forover.

6.4 Demontere annekset



PASS PÅ! Materielle skader

Ikke bruk makt når du demonterer annekset. Da kan du skade materialet.

1. Fjern smuss på utsiden.
2. Lukk alle vinduspersienner eller fjern gardiner.
3. Lukk alle dører og åpninger.
4. Fjern alle linjer og stropper.
5. Fjern alle pluggen mellom hjørnepluggene.
6. Åpne ventilene på hver stang.
7. Vent til mesteparten av luften har gått ut.
8. Fjern hjørnepluggene.
9. Brett/rull sammen annekset mot ventilen for å få ut mer luft.
10. Når det er tomt for luft, ruller du sammen annekset så det får plass i bærevesken.
11. Sjekk at alle deler er rene før du legger dem i bærevesken.
12. Hvis annekset er vått eller fuktig, bør det tørkes fullstendig så snart som mulig.

6.5 Oppbevaring av annekset



FORSIKTIG! Helsefare og fare for materielle skader

I et vått eller fuktig annekset kan det raskt oppstå mugg. Mugg kan også oppstå hvis annekset står oppe i lange perioder med dårlig ventilasjon.

- > Sett annekset helt opp for rengjøring.
- > Velg en dag med sol for rengjøring for å være sikker på at materialet vil tørke godt.

1. Rengjør annekset.
2. Luft annekset godt og forsikre deg om at det er helt tørt før du pakker det bort.
3. Oppbevar det på et tørt og godt ventilt sted der det ikke utsettes for direkte sollys.

7 Rengjøring og vedlikehold



PASS PÅ! Fare for skader

- > Ikke bruk skarpe eller harde gjenstander eller rengjøringsmidler til rengjøring.
- > Ikke benytt alkoholbaserte materialer, kjemikalier, såper og rengjøringsmidler til rengjøring.
- > Fjern fuglemøkk og kvæ så snart som mulig, for å unngå permanent skade på materialet.

1. Ved behov kan produktet rengjøres med rent vann og en myk børste.
2. Påfør impregnering mot vann og UV-stråling før hver reise.

8 Feilretting



MERK

Under første eksponering for vann, kan det forekomme fuktighet i sømmene. På grunn av denne fuktigheten vil trådene svulme opp og fylle hullene som har oppstått i syprosessen.

Et fullt utstyrt reservedelsett skal inneholde:

- impregnering
- reparasjonsteip og reparasjonsløsning
- silikonspray for glidelåsene
- Reserveplugg

Alle disse reservedelene kan kjøpes hos enhver anerkjent forhandler av campingvogner og bobil.

Problem	Løsningsforslag
Luftlekkasje	> Sjekk at ventilen er skrudd helt inn i luftslangen og at ringpakningen er på plass. > Kontroller at toppheten på ventilen er festet godt. > Se etter punktering. Se Reparere en punktering i luftstangen på side 55
Vannlekkasje	> Kontroller om sømmene har lekkasjer, skadd teip eller fuktige områder. > Hvis ikke du finner noen lekkasjer, se Kondens på side 55. > Hvis du finner lekkasjer, påfører du et tetningsmiddel.
Rift i tekstilen	> Bruk reparasjonsteip for å forsegle tekstilen. > Få reparasjoner utført av en autorisert spesialist.

Problem	Løsningsforslag
Det oppstår vanskeligheter med å fylle luft i annekset	> Sjekk at ventilen er skrudd helt inn i luftstangen. > Sjekk om inflasjonslangen er vridd ved ventilen. Dette kan indikeres ved lyd. Vri opp oppblåsningslangen. > Sjekk at håndpumpen fungerer.
Luftstengene har en knekk	> Fyll på mer luft (9 psi / 0,62 bar).

8.1 Kondens

Produktet får innvendig kondens ved ett eller flere av følgende forhold:

- Høy luftfuktighet
- Høy bakkefuktighet
- Et fall i temperatur

Sterk kondens kan renne ned innsiden av taket og dryppe fra bindinger, tape og andre innvendige beslag og kan forveksles med lekkasje.

- > Øk ventilering ved å åpne dører og/eller vinduer.
- > Pass på at materialet ikke er kontinuerlig fuktig. Ved behov må du tørke det fullstendig for å unngå muggvekst.
- > Plasser en vanntett bunnplate i verandaområdet.

8.2 Reparere en punktering i luftstangen

Gjør følgende hvis luftstangen mister luft:

1. Åpne opp det ytre hylsteret som holder luftstangen.
2. Lukk stengeventiler hvis de er installert.
3. Fjern luftstangen.
4. Slipp ut luften fra luftstangen.
5. Åpne den beskyttende hylsen for at den oppblåsbare slangen skal bli synlig.
6. Fyll litt luft inn i den oppblåsbare slangen.
7. Senk slangen i vann.
8. Finn punkteringen.
9. Bruk reparasjonsteipen og reparer løsningen for å gjøre hullet tett.
10. Lukk den oppblåsbare slangen inn i den beskyttende hylsen igjen.
11. Lukk luftstangen tilbake i den utvendige hylsen.

9 Avfallshåndtering



Plasser emballasjen i riktig avfallsbeholder så langt det er mulig. Denne separasjonen er nødvendig, siden emballasjen er en verdifull ressurs og feil avhending kan påvirke helse og miljø.

10 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt: Ta kontakt med produsentens filial (se dometic.com/dealer) eller forhandler i ditt land.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

Garantivilkår

Garantien dekker produksjonsfeil, materialer og deler. Garantien dekker ikke falming av duken og slitasje på grunn av UV-stråling, feil bruk, skader som skyldes uhell, skader som skyldes sterk vind, permanent eller delvis permanent eller kommersiell bruk. Den dekker heller ingen skader som følge av dette. Vennligst ta kontakt med forhandleren ved eventuelle krav. Dette påvirker ikke dine lovfestede rettigheter.

Suomi

1 Tärkeitä huomautuksia

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoituksen ja ilmoituksissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä ohjeisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com.

2 Symbolien selitykset

Merkkisana tunnistaa turvallisuusviestejä ja omaisuusvahinkoihin liittyviä viestejä ja osoittaa lisäksi vaarateikijän vakavuusasteen.



VAARA!

Viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



VAROITUS!

Viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



HUOMIO!

Viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



HUOMAUTUS!

Viittaa tilanteeseen, joka voi johtaa omaisuusvahinkoon, jos sitä ei vältetä.



OHJE Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

3 Turvallisuusohjeet



VAARA! Häikämyrkytysvaara

Älä milloinkaan käytä tuotteen sisällä polttoaineella toimivia laitteita, kuten grillejä tai kaasulämmittimiä. Palaminen synnyttää häkää, joka kerääntyy tuotteen sisään, koska savuhormia ei ole.



VAROITUS! Palovaara

- > PIDÄ LIEKKI- JA LÄMPÖLÄHTEET LOITOLLA KANKAASTA.
- > Tulipalon sattuessa:
 - Poistu lisäosasta välittömästi.
 - Siirry turvallisen etäisyyden päähän.
 - Varmista, että tunnet käyttöpaikan palontorjuntajärjestelyt.
- > Lisäosassa ei saa laittaa ruokaa eikä käyttäa avotulta.



VAROITUS! Tukehtumisvaara

Varmista, että ilmanvaihtauknot ovat aina auki ja esteettömät, jotta tukehtuminen voidaan välttää.



HUOMIO! Loukkaantumisvaara

- > Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneita tai joilta puuttuu laitteen käytön vaatima kokemus tai tietämys. Poikkeuksena tästä on tilanne, jossa edellä mainittujen henkilöiden turvallisuudesta vastaava henkilö on antanut opastuksen laitteen käyttöön tai laitteen käyttö tapahtuu turvallisuudesta vastaavan henkilön valvonnassa.
- > Älä anna lasten leikkiä tuotteen ympärillä ja varmista, että käytössä on sopivat suojaavat jalkineet. Naruihin voi kompastua ja kiilat voivat olla teräviä.
- > Lapset eivät saa puhdistaa tuotetta eivätkä ryhtyä käyttäjälle sallittuihin kunnossapitotöihin ilman valvontaa.
- > Huolehdi siitä, että kulkutiet pysyvät esteettöminä.

4 Toimituskokonaisuus

Osa	Määrä
Lisätila	1
Sisäteltha (ei tuotteelle Tour AIR Conservatory)	1
Putkisarja (vain Stuga Rest -lisätilalle)	1
Katon levitystanko (vain korkealle Tour AIR -lisätilalle ja tuotteelle Tour AIR Conservatory)	1

Osa	Määrä
Näkösuoja (ei Tour AIR -lisätalalle, tuotteelle Tour AIR Conservatory ja Pop AIR Tour -lisätalalle)	1
Verhosarja (vain tuotteelle Tour AIR Conservatory)	1
Kiilaraja	1
Kuljetuspussi	2

5 Käyttötarkoitus

Tämä lisäosa sopii seuraaviin:

- etuteltat
- käytettäväksi hyvässä ja kohtalaisessa säässä
- retkeilyyn.

Tämä lisäosa **ei** sovi seuraaviin:

- Hyvin voimakas tuuli tai lumisade
- Koko sesongin kestävä pystytys tai kaupallinen käyttö

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Virheellinen asennus tai kokoonpano
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

6 Käyttö



HUOMIO! Loukkaantumis- ja materiaalivahinkovaara

Älä missään tapauksessa avaa suojuksen vetoketjua, kun ilmatäytteinen kaari on täytetty. Tämä saa ilmatäytteisen kaaren halkeamaan.

6.1 Ennen ensimmäistä käyttökertaa

Tutustu tuotteeseen kokeilemalla sen pystyttämistä ennen kuin käytät sitä ensimmäisen kerran. Tarkasta, että toimituskokonaisuus on täydellinen.

6.2 Paikan valitseminen

Valitse tasainen, tuulelta suojassa oleva paikka:

1. Käytä tarvittaessa tuulisuoja.
2. Valitse varjainen paikka, jotta UV-säteily ei saa kangasta ikääntymään.
3. Vältä pystyttämistä puiden alle, koska putoavat oksat, pihka jne. voivat vahingoittaa tuotetta.
4. Poista paikasta terävät kivet ja roskat, jotka voivat vahingoittaa pohjakangasta.
5. Pystytä teltta niin, että ovet ovat suojan puolella.

6.3 Lisätilan pystyttäminen



HUOMIO! Loukkaantumis- ja vahinkovaara

- > Älä käytä minkäänlaista auton renkaiden täyttämiseen tarkoitettua kompressoria.
- > Käytä aina painemittaria täyttäessäsi kaaria ilmalla. Sallittu paine: 9 psi (0,62 bar).



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

Älä avaa tai sulje vetoketjuja väkisin.



OHJE

- Toimitetut kiilat ovat lujatekoisia kiiloja. Ne soveltuvat useimpiin paikkoihin, mutta tiettyihin maaperätyyppeihin saatetaan tarvita erikoiskiiloja. Lisätietoja saat jälleenmyyjältä.
- Lyö kiilat maahan 45 ° :n kulmassa.
- Lyö kunkin narun kiila samalle kohdalle kuin sauma, josta naru alkaa.

Muista seuraavat yleisvinkit, kun pystytät lisätilan:

- Kuvista saat yleiskäsityksen pystytyksestä. Todellinen pystytys voi vaihdella hieman etuteltan ja lisäosan mallista riippuen.
- Pyydä apua. Pystytys on helpompaa usean henkilön avulla.
- Kun lisätila on pystyssä, tarkasta kulmakiilat ja siirrä niitä tarvittaessa. Etuteltan pohjan tulisi olla kireällä ja muodoltaan suorakaide.
- Laita narujen kiilat niin, että lisätila on tiukalla, mutta sen muoto ei muutu.

- Tarkista narujen kireys säännöllisesti. Säädä tarvittaessa naruja kiristyskappaleilla.

Lisätilan voi asentaa etuteltan kummalle tahansa puolelle tai molemmille puolille. Sivupaneelit voidaan myös kääntää.

1. Jotta lisätila ei likaantuisi tai vaurioituisi, levitä pohjakangas tai maavaate ennen pakkauksesta purkamista.
2. Poista lisätila pakkauksesta.
3. Erottele ja tunnista eri osat.
4. Poista asianmukainen sivupaneeli etuteltasta vetämällä kiilat irti ja irrottamalla paneeli.
5. Kun kiinnität teltan lisätilan etutelttaan vetoketjulla, varmista, että vetoketju ei ole nurin päin.
6. Täytä ilmatytteiset kaaret etuteltan käsipumpulla.
7. Kiinnitä etuteltta kiiloilla aloittaen kahdesta lähimpänä etutelttaa olevasta kulmasta, jatkaen sitten kahdesta kauimmaisesta kulmasta ja kiinnittäen viimeisenä keskellä olevat kiinnityskohdat.
8. **Vain lisätiloille Tour Air Tall Annexe ja Tour Air Conservatory Annexe:** Kiinnitä lisätilan sisällä sisäinen levitystanko teltan ja lisätilan väliin. Levitystankoa tulee venyttää katon kireyden takaamiseksi.
9. Kiinnitä narujen kiilat.
10. Varmista, että lisätilan sivut ja katto ovat kireällä. Kiinnitä kiilat tarvittaessa uudelleen.
11. Kiinnitä sisäteltan alusmaton kulmat kiiloilla.
12. **Ei Tour Air Conservatory:** Mene sisälle ja kiinnitä sisäteltta lisätilan sisäpuolella olevilla O-renkailla varmistaen, että ovi osoittaa eteenpäin.

6.4 Lisätilan purkaminen



HUOMAUTUS! Materiaalivaurio

Älä käytä lisätilan purkamiseen voimaa. Voit muuten vahingoittaa materiaaleja.

1. Puhdista ulkopuoli liasta.
2. Sulje kaikki kaihtimet tai ota verhot pois.
3. Sulje kaikki ovet ja aukot.
4. Ota kaikki narut ja hihnat pois.
5. Ota kaikki kiilat pois kulmakiilojen välistä.
6. Avaa jokaisen kaaren venttiilit.
7. Odota, kunnes suurin osa ilmasta on poistunut.
8. Ota kulmakiilat pois.

9. Taita/rollaa lisätila venttiiliä kohti, jotta lisää ilmaa poistuu.
10. Kun lisätila on tyhjä, rollaa se niin, että se mahtuu kuljetuspussiinsa.
11. Varmista, että kaikki osat ovat puhtaita ennen niiden laittamista kuljetuspussiin.
12. Jos lisätila on märkä tai kostea, kuivata se kokonaan mahdollisimman pian.

6.5 Lisätilan säilytys



HUOMIO! Terveysvaara ja materiaalivauriot

Märkä tai kostea lisätila homehtuu nopeasti. Homeetta voi kertyä myös, jos lisätila jätetään pystyyn pitkiksi ajoiksi ilman hyvää tuuletusta.

- > Pystytä lisätila kokonaan puhdistusta varten.
- > Valitse puhdistamiseen aurinkoinen päivä, jotta materiaali kuivuu perusteellisesti.

1. Puhdista lisätila.
2. Täytä kokonaan ja varmista, että lisätila on täysin kuiva ennen sen pakkaamista.
3. Säilytä hyvin ilmastoidussa ja kuivassa paikassa, suojassa suoralta auringonpaisteelta.

7 Puhdistus ja hoito



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- > Älä käytä puhdistukseen teräviä tai kovia esineitä tai puhdistusaineita.
- > Älä käytä puhdistamiseen alkoholipohjaisia aineita, kemikaaleja, saippuaa äläkä puhdistusaineita.
- > Poista lintujen jätökset ja pihka mahdollisimman pian, jotta materiaaliin ei tule pysyvää vauriota.

1. Puhdista tuote tarvittaessa puhtaalla vedellä ja pehmeällä harjalla.
2. Lisää vesi- ja UV-säteilykylästeainetta ennen jokaista matkaa.

8 Vianetsintä



OHJE

Vesikosketuksen aikana saumoihin voi ilmestyä kosteutta. Tämän kosteuden ansiosta langat turpoavat ja täyttävät ompeluprosessin aikana syntyneet reiät.

Täydelliseen varaosasarjaan tulisi sisältyä:

- Kyllästysaine
- Korjausteippi ja korjausliuos
- Vetoketjujen silikonirasva
- Lisäkiilat

Kaikkia varaosia voi ostaa miltä tahansa luotettavalta matkailuvaunujen tai retkeilytarvikkeiden jälleenmyyjältä.

Häiriö	Ratkaisuehdotus
Lisätilan täyttäminen il-malla on työlästä	> Tarkasta, että venttiili on ruuvattu kokonaan ilmatäytteeseen kaareen. > Tarkasta, onko täyttöputki kierteellä venttiilissä. Tämä voi ilmetä äänestä. Kierrä täyttöputki suoraksi. > Tarkasta, että käsipumppu toimii.
Ilmatäytteiset kaaret ovat taitteella	> Lisää ilmaa (9 psi/0,62 baaria).
Ilmavuoto	> Tarkasta, että venttiili on ruuvattu kokonaan ilmatäytteeseen kaareen ja rengastiviste on paikallaan. > Tarkasta, että venttiilin korkki on tiukasti kiinni. > Tarkista reikien varalta, katso Ilmatäytteen kaaren reiän korjaaminen sivulla 60
Vesivuoto	> Tarkasta, vuotavatko saumat, onko teippauksissa vaurioita ja löytyykö kosteutta.

Häiriö	Ratkaisuehdotus
	> Jos et löydä vuotoja, katso Veden tiivistyminen sivulla 60. > Jos löydät vuotoja, käytä saumatiivistettä.
Kankaassa on repeämä	> Korjaa kangas paikkausteipillä. > Anna valtuutetun ammattilaisen tehdä korjaukset.

8.1 Veden tiivistyminen

Tuotteen sisälle tiivistyy kosteutta, jos olosuhteissa esiintyy yksi tai useampi seuraavista tekijöistä:

- suuri ilmankosteus
- hyvin kostea maaperä
- lämpötilan äkillinen lasku

Voimakas tiivistyminen voi johtaa veden valumiseen katon sisäpuolella ja tippumiseen solmuista, teipeistä ja muista sisäkiinnityksistä. Tätä voi luulla vuodoksi.

- > Lisää tuuletusta avaamalla ovet ja/tai ikkunat.
- > Pidä huoli siitä, että materiaali ei ole jatkuvasti kostea. Kuivata se tarvittaessa kokonaan, jotta homekasvustoa ei pääse syntymään.
- > Asenna vesitiivis pohjakangas eteistilaan.

8.2 Ilmatäytteen kaaren reiän korjaaminen

Jos ilmatäyteinen kaari veltostuu, toimi seuraavasti:

1. Avaa ilmatäytteistä kaarta pitävän ulomman suojuksen vetoketju.
2. Sulje eristysventtiilit, jos sellaiset on.
3. Ota ilmatäyteinen kaari pois.
4. Tyhjennä ilmatäyteinen kaari.
5. Avaa suojuksen ilmatäytteen putken paljastamiseksi.
6. Puhalla ilmatäytteeseen putkeen hieman ilmaa.
7. Upota putki veteen.
8. Paikallista reikä.
9. Käytä reiän paikkaamiseen korjausteippiä ja korjaussarjaa.
10. Sulje ilmatäyteinen putki takaisin suojuksen vetoketjun avulla.

11. Sulje AIR-tanko takaisin ulkovaippaan.

9 Hävittäminen



Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin jäteastioihin. Ertottelu on tarpeen, sillä pakkaukset sisältävät arvokkaita luonnonvaroja. Vääränlainen hävittäminen voi olla haitallista terveydelle ja ympäristölle.

10 Takuu

Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuu-aika. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. [dometic.com/dealer](https://www.dometic.com/dealer)) tai jälleenmyyjään.

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.

Takuuehdot

Takuu kattaa valmistusvirheet, materiaalit ja osat. Takuu ei kata päällysteen haalistumista eikä UV-säteilystä johtuvaa kulumista, väärinkäyttöä, vahingoista syntyneitä vaurioita, myrskyvaurioita eikä jatkuvaa, osittain jatkuvaa eikä kaupallista käyttöä. Se ei kata seurannaisvaurioita. Jos sinulla on aihetta valitukseen, ota yhteyttä jälleenmyyjään. Tämä ei rajoita lakisääteisiä oikeuksiasi.

Polski

1 Ważne wskazówki

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi produktu i przestrzeżenie wszystkich zaleceń, wskazówek oraz ostrzeżeń w niej zawartych w celu zapewnienia prawidłowego montażu, użytkowania oraz konserwacji produktu w każdej sytuacji. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com.

2 Objasnienie symboli

Słowo sygnałowe pozwala rozpoznać komunikaty dotyczące bezpieczeństwa i komunikaty dotyczące uszkodzeń mienia, a także wskazuje stopień lub poziom zagrożenia.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Wskazuje niebezpieczną sytuację, która — jeśli się jej nie uniknie — prowadzi do śmierci lub poważnych obrażeń.



OSTRZEŻENIE!

Wskazuje niebezpieczną sytuację, która — jeśli się jej nie uniknie — może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.



OSTROŻNIE!

Wskazuje niebezpieczną sytuację, która — jeśli się jej nie uniknie — może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.



UWAGA!

Wskazuje sytuację, która — jeśli się jej nie uniknie — może prowadzić do powstania szkód materialnych.



WSKAZÓWKA Informacje dodatkowe dotyczące obsługi produktu.

3 Wskazówki bezpieczeństwa



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko zatrucia tlenkiem węgla

Nigdy nie używać wewnątrz produktu urządzeń spalających paliwo, takich jak grille lub gazowe urządzenia grzewcze. W procesie spalania powstaje tlenek węgla, który gromadzi się wewnątrz produktu ze względu na brak przewodu do odprowadzania spalin.



OSTRZEŻENIE! Ryzyko pożaru

- > NIE DOPUSZCZAĆ DO KONTAKTU TKANINY Z JAKIMIKOLWIEK ŹRÓDŁAMI PŁOMIENI LUB WYSOKICH TEMPERATUR.
- > W przypadku wystąpienia pożaru:
 - Natychmiast opuścić aneks.
 - Oddalić się na bezpieczną odległość.
 - Zapoznać się z lokalnymi zasadami ochrony przeciwpożarowej.
- > Nie gotować wewnątrz aneksu ani nie używać otwartego płomienia.



OSTRZEŻENIE! Ryzyko uduszenia

Należy upewnić się, że otwory wentylacyjne są zawsze otwarte, aby uniknąć uduszenia.



OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń

- > To urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, albo przez osoby bez doświadczenia i wiedzy w przypadku braku odpowiedniego nadzoru lub gdy osoba odpowiedzialna za bezpieczeństwo nie poinstruowała użytkowników w zakresie bezpiecznego korzystania z danego urządzenia.
- > Dzieci nie mogą bawić się w pobliżu produktu. W jego otoczeniu należy nosić obuwie zapewniające odpowiednią ochronę. Liny odciągowe stwarzają ryzyko potknięcia się, a szpilki mogą być ostre.
- > Dzieci nie mogą czyścić i konserwować urządzenia bez nadzoru.
- > Nie zastawiać przejść.

4 W zestawie

Element	Liczba
Aneks	1
Namiot wewnętrzny (nie przedsionek-oranżeria Tour AIR)	1
Zestaw słupków (tylko aneks Stuga Rest)	1
Listwa rozprężna dachu (tylko aneks wysoki Tour AIR i przedsionek-oranżeria Tour AIR)	1
Zastona (nie aneks Tour AIR, przedsionek-oranżeria Tour AIR ani aneks Pop AIR Tour)	1
Zestaw zaston (tylko przedsionek-oranżeria Tour AIR)	1
Komplet szpilek	1
Torba transportowa	2

5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Aneks jest przeznaczony do:

- Przedsionków
- Użytkowania przy dobrej lub umiarkowanej pogodzie
- Rozbijania na krótki okres

Aneks **nie** jest przeznaczony do:

- Użytkowania przy bardzo silnym wietrze lub opadach śniegu
- Rozbijania na cały sezon lub zastosowań komercyjnych

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadawalające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub złożenie

- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

6 Eksploatacja



OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń i szkód materialnych

Nigdy nie otwierać zamka błyskawicznego na rękawie ochronnym, gdy słupek AIR jest napompowany. Powoduje to bowiem rozerwanie słupka AIR.

6.1 Przed pierwszym użyciem

Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się z nim poprzez jego próbne rozstawienie. Sprawdzić, czy w zestawie znajdują się wszystkie elementy.

6.2 Wybór lokalizacji

Wybrać płaskie miejsce osłonięte od wiatru:

1. W razie potrzeby zastosować wiatrochron.
2. Wybrać zacienione miejsce, aby zapobiec pogorszeniu właściwości tkaniny w wyniku działania promieniowania UV.
3. Unikać rozstawiania pod drzewami, ponieważ spadające gałęzie, żywica itp. mogą uszkodzić produkt.
4. Usunąć ostre kamienie i zanieczyszczenia z wybranej lokalizacji, aby zapobiec uszkodzeniu podłogi.
5. Rozstawić produkt w taki sposób, aby drzwi były skierowane w stronę przeciwną do wiatru.

6.3 Rozkładanie aneksu



OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń i szkód materialnych

- > Nie używać żadnych typów sprzężarek przeznaczonych do pompowania opon samochodowych.
- > Słupki AIR należy pompować tylko pod kontrolowanym ciśnieniem 9 psi (0,62 bar).



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

Nie otwierać ani nie zamykać zamków błyskawicznych na siłę.



WSKAZÓWKI

- Produkt jest dostarczany ze wzmocnionymi szpilkami. Są one przeznaczone do zastosowania w większości miejsc, jednak niektóre rodzaje podłoża mogą wymagać innych, specjalnych szpilek. W razie wątpliwości skonsultować się ze sprzedawcą.
- Szpilki wbijać w ziemię pod kątem 45 °, główką skierowaną na zewnątrz.
- Każdą linę odciągową mocować szpilkami w jednej linii ze szwem, od którego odchodzi.

Podczas rozstawiania aneksu należy pamiętać, że:

- Ilustracje przedstawiają tylko ogólną procedurę rozstawiania. Rzeczywisty sposób rozstawiania będzie się nieznacznie różnić w zależności od modelu przedsionka i aneksu.
- Warto poprosić inne osoby o pomoc. Przy większej liczbie osób rozstawianie jest łatwiejsze.
- Po rozstawieniu aneksu skontrolować szpilki w narożnikach i w razie potrzeby ponownie je wbić. Podłoga przedsionka powinna być naprężona i mieć prostokątny kształt.
- Odciągi mocować szpilkami w taki sposób, aby aneks był naprężony, ale nie odkształcał się.
- Regularnie sprawdzać, czy liny odciągowe są odpowiednio naprężone. W razie potrzeby wyregulowywać je za pomocą napinaczy.

Aneks można przyłączyć po dowolnej stronie przedsionka lub po jego obu stronach. Panele boczne również można zamieniać stronami.

1. Aby zabezpieczyć aneks przed zabrudzeniem i uszkodzeniem, przed jego rozpakowaniem rozłożyć na ziemi wykładzinę lub podłogę.
2. Rozpakować aneks.
3. Posegregować i zidentyfikować poszczególne elementy.
4. Usunąć boczny panel po odpowiedniej stronie przedsionka, wyjmując szpilki i otwierając zamek błyskawiczny panelu.
5. Przyłączyć aneks do przedsionka za pomocą zamka błyskawicznego, upewniając się, że zamek nie jest odwrócony na lewą stronę.
6. Nadmuchać słupki AIR przedsionka pompką ręczną.

7. Zamocować aneks szpilkami, rozpoczynając od dwóch rogów zlokalizowanych najbliżej przedsionka, następnie w dwóch bardziej odległych rogach, a na koniec w pośrednich punktach umieszczania szpilek.
8. **Tylko aneks wysoki Tour Air i przedsionek-oranżeria Tour Air:** Wewnątrz aneksu zamocować wewnętrzną listwę rozprężną między przedsionkiem i aneksem. Listwa rozprężna powinna być naprężona tak, aby dach był napięty.
9. Zamocować szpilkami odciągi.
10. Upewnić się, że boki i dach aneksu są naprężone. W razie potrzeby ponownie zamocować szpilki.
11. Zamocować szpilkami rogi podłogi namiotu wewnętrznego.
12. **Nie przedsionek-oranżeria Tour Air:** Wejść do środka i zamocować namiot wewnętrzną za pomocą pierścieni po wewnętrznej stronie aneksu, uważając, aby drzwi skierowane były do przodu.

6.4 Demontaż aneksu



UWAGA! Ryzyko szkód materialnych

Podczas demontażu aneksu nie używać siły. W innym wypadku może dojść do uszkodzenia materiału.

1. Usunąć wszelkie zewnętrzne zanieczyszczenia.
2. Zamknąć wszystkie rolety okienne lub zdjąć zasłony.
3. Zamknąć wszystkie drzwi i otwory.
4. Odczepić wszystkie linki i pasy.
5. Usunąć wszystkie szpilki znajdujące się pomiędzy szpilkami narożnymi.
6. Otworzyć zawory na każdym ze słupków.
7. Odczekać do uwolnienia większości powietrza.
8. Usunąć szpilki narożne.
9. Złożyć/zwinąć aneks w kierunku zaworu, aby wypuścić pozostające powietrze.
10. Po wypuszczeniu powietrza zwinąć aneks w taki sposób, aby zmieścił się on w torbie transportowej.
11. Przed zapakowaniem do torby transportowej upewnić się, że wszystkie części są czyste.
12. Jeśli aneks jest mokry lub wilgotny, jak najszybciej całkowicie go wysuszyć.

6.5 Przechowywanie aneksu



OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia i szkody materialne

W mokrym lub wilgotnym aneksie szybko rozwinie się pleśń. Może się ona również rozwinąć, jeśli aneks nie będzie dobrze wentylowany przez długi czas.

- > Całkowicie rozkładać aneks do czyszczenia.
- > Czyszczenie przeprowadzać w słoneczny dzień, aby materiał mógł całkowicie wyschnąć.

1. Wyczyścić aneks.
2. Przed zapakowaniem aneksu pozostawić go na powietrzu, aby całkowicie wyschł.
3. Przechowywać w dobrze wentylowanym, suchym miejscu, z dala od bezpośredniego światła słonecznego.

7 Czyszczenie i konserwacja



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- > Do czyszczenia nie używać ostrych ani twardych przedmiotów lub środków czyszczących.
- > Do czyszczenia nie używać środków na bazie alkoholu, chemikaliów, mydła ani detergentów.
- > Jak najszybciej usuwać ptasie odchody i żywicę, aby uniknąć trwałego uszkodzenia materiału.

1. W razie potrzeby wyczyścić produkt czystą wodą i miękką szmatką.
2. Przed każdą podróżą zastosować środek impregnujący w celu zabezpieczenia przed wodą i promieniowaniem UV.

8 Usuwanie usterek



WSKAZÓWKA

Podczas pierwszego kontaktu z wodą na szwach może pojawić się wilgoć. Spowoduje ona spęcznienie nici, które uszczelniają otwory powstałe w trakcie szycia.

W pełni wyposażony zestaw części zamiennych powinien zawierać następujące elementy:

- Impregnat
- Taśma naprawcza i roztwór naprawczy
- Smar silikonowy do zamków błyskawicznych
- Zapasowe szpilki

Wszystkie te części zamienne można nabyć u renomowanych sprzedawców przyczep kempingowych lub kamperów.

Usterka	Proponowane rozwiązanie
Nadmuchanie aneksu sprawia trudność	> Sprawdzić, czy zawór jest całkowicie wkręcony w słupek AIR. > Sprawdzić, czy rurka do pompowania nie jest skręcona przy zaworze. Może wskazywać na to charakterystyczny odgłos. Wyprostować rurkę do pompowania. > Sprawdzić, czy pompka ręczna działa.
Słupki AIR są załamane	> Wpompować więcej powietrza (9 psi/0,62 bara).
Wyciek powietrza	> Sprawdzić, czy zawór jest całkowicie wkręcony w słupek AIR i czy uszczelka pierścieniowa jest na swoim miejscu. > Sprawdzić, czy korek zaworu jest mocno osadzony.

Usterka	Proponowane rozwiązanie
	> Sprawdzić, czy nie doszło do przebicia, patrz Naprawianie przebitego słupka AIR na stronie 66
Przeciekanie wody	> Sprawdzić, czy nie ma przeciekających szwów, uszkodzonych uszczelnień taśmą lub wilgotnych obszarów. > Jeśli nie można znaleźć nieszczelności, patrz Skropliny na stronie 66. > W przypadku zlokalizowania nieszczelności zastosować uszczelniając do szwów.
Rozdarcie tkaniny	> Uszczelnić tkaninę taśmą naprawczą. > Zlecić naprawę autoryzowanemu specjalście.

8.1 Skropliny

W produkcie osadzają się skropliny, gdy występuje co najmniej jeden z poniższych warunków:

- Wysoka wilgotność powietrza
- Wysoka wilgotność podłoża
- Spadek temperatury

Duże ilości skroplin mogą spływać po wewnętrznej stronie dachu i po linach, taśmach oraz innych wewnętrznych elementach, co może zostać błędnie zinterpretowane jako przeciekanie.

- > Zapewnić dodatkową wentylację poprzez otwarcie drzwi i/lub okien.
- > Dbać o to, aby materiał nie pozostawał przez cały czas wilgotny. W razie konieczności całkowicie go wysuszyć w celu uniknięcia rozwijania się pleśni.
- > Zamontować wodoodporną podłogę w obszarze przedsiönka.

8.2 Naprawianie przebitego słupka AIR

Jeżeli ze słupka AIR uchodzi powietrze, postępować w następujący sposób:

1. Otworzyć zamek błyskawiczny zewnętrznego rękawa, w którym znajduje się słupek AIR.
2. Jeśli zainstalowane są zawory odcinające, zamknąć je.
3. Wyjąć słupek AIR.
4. Wypuścić powietrze ze słupka AIR.
5. Otworzyć zamek rękawa ochronnego i odsłonić nadmuchiwaną rurkę.
6. Wpompować nieco powietrza do nadmuchiwanej rurki.
7. Zanurzyć rurkę w wodzie.
8. Zlokalizować przebicie.
9. Uszczelnić otwór za pomocą taśmy naprawczej i roztworu do naprawiania.
10. Z powrotem umieścić nadmuchiwaną rurkę w rękawie ochronnym i zamknąć zamek błyskawiczny.
11. Z powrotem umieścić słupek AIR w zewnętrznym rękawie i zamknąć zamek błyskawiczny.

9 Utylizacja



Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu. Takie oddzielenie jest konieczne, ponieważ opakowanie jest cennym zasobem, a niewłaściwa utylizacja może mieć wpływ na zdrowie i środowisko.

10 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia produktu należy zwrócić się do oddziału producenta w danym kraju (patrz dometic.com/dealer) lub do sprzedawcy produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie następujących dokumentów:

- Kopii rachunku z datą zakupu
- Informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady

Uwaga: samodzielne lub nieprofesjonalne wykonywanie napraw może negatywnie wpływać na bezpieczeństwo i prowadzić do utraty gwarancji.

Warunki gwarancji

Gwarancja obejmuje wady produkcyjne, materiałowe oraz części. Gwarancja nie obejmuje wyblaknięcia obudowy oraz zużycia w wyniku działania

promieniowania ultrafioletowego, nieprawidłowego zastosowania, przypadkowego uszkodzenia, uszkodzeń spowodowanych przez burze lub też ciągłe, częściowo ciągłe lub komercyjne wykorzystywanie. Nie obejmuje ona również szkód następnych. Roszczenia należy zgłaszać do sprzedawcy. Powyższe zapisy nie ograniczają uprawnień ustawowych.

Slovensky

1 Dôležité oznámenia

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný. Tento návod MUŠÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovaniami uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com.

2 Vysvetlenie symbolov

Signálne slovo identifikuje bezpečnostné správy a správy o škodách na majetku a tiež označuje stupeň alebo úroveň závažnosti nebezpečenstva.



NEBZPEČENSTVO!

Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom je smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.



VÝSTRAHA!

Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.



UPOZORNENIE!

Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť malé alebo stredne ťažké zranenie, ak sa jej nezabráni.



POZOR!

Označuje situáciu, ktorej následkom môže byť poškodenie majetku, ak sa jej nezabráni.



POZNÁMKA Doplnujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

3 Bezpečnostné pokyny



NEBZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo otravy oxidom uhoľnatým

Vo vnútri nikdy nepoužívajte spotrebič na plynné alebo kvapalné palivá, ako napríklad BBQ grily či plynové ohrievače. Pri procese spaľovania vzniká oxid uhličitý, ktorý sa vo vnútri akumuluje, keďže tento nemá žiadny vetrací otvor.



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo požiaru

- > VŠETKY ZDROJE PLAMEŇA A TEPLA DRŽTE ĎALEJ OD TKANINY.
- > V prípade požiaru:
 - Okamžite opustite doplnok.
 - Presuňte sa do bezpečnej vzdialenosti.
 - Uistite sa, že poznáte protipožiarne opatrenia na mieste.
- > Nevarte ani nepoužívajte otvorený plameň vnútri doplnku.



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo udusenía

Uistite sa, že sú vetracie otvory stále otvorené, aby nedošlo k zaduseniu.



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia

- > Toto zariadenie nie je určené na používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúsenosti a znalostí, pokiaľ nie sú pod primeraným dohľadom alebo ich osoba, ktorá je zodpovedná za ich bezpečnosť, dôkladne nepoučí o používaní zariadenia.
- > Nedovoľte deťom, aby sa hrali v blízkosti a starajte sa, aby nosili vhodnú ochrannú obuv. Kotviace laná predstavujú riziko zakopnutia a kolíky môžu byť ostré.
- > Čistenie a bežnú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- > Priechody ponechajte voľné.

4 Rozsah dodávky

Dielec	Počet
Doplnok	1

Dielec	Počet
Vnútorný stan (nie Tour AIR Conservatory)	1
Súprava tyčiek (len Stuga Rest Annexe)	1
Rozperná tyč na strechu (iba Tall Annexes a Tour Air Conservatory)	1
Zatemňovací záves (nie Tour AIR Annexe, Tour AIR Conservatory a Pop AIR Tour Annexe)	1
Súprava závesov (iba Tour AIR Conservatory)	1
Súprava zaistovacích kolíkov	1
Prenosná taška	2

5 Používanie v súlade s určením

Tento doplnok je vhodný pre:

- Prístrešky
- mierne až stredne mierne počasie
- výlety, zájazdy

Tento doplnok **nie** je vhodný pre:

- veľmi silný vietor alebo sneženie
- vrchol sezóny alebo komerčné použitie

Tento výrobok je vhodný iba na určené použitie a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škodu na výrobku spôsobené:

- Nesprávna inštalácia alebo montáž
 - nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
 - Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
 - Použitie na iné účely než na účely opísané v návode
- Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

6 Obsluha



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia a poškodenia materiálu

Nikdy nerozpínajte zips na ochrannom puzdre, kým je tyč AIR nafúknutá. Spôsobilo by to roztrhnutie tyče AIR.

6.1 Pred prvým použitím

Pred prvým použitím výrobku vykonajte skúšobné nastavenie, aby ste sa s ním zoznámili. Skontrolujte, či je obsah dodávky úplný.

6.2 Výber miesta

Vyberte rovné miesto chránené pred vetrom:

1. V prípade potreby použite vetrolam.
2. Vyberte tienisté miesto, aby ste predišli degradácii textílie vplyvom UV žiarenia.
3. Vyhnite sa rozloženiu pod stromami, pretože padajúce vetvy, živica a pod. môžu poškodiť výrobok.
4. Na mieste vyzbierajte ostré kamene a úlomky, aby ste predišli poškodeniu podlažky.
5. Postavte produkt s dverami smerujúcimi od vetra.

6.3 Rozloženie doplnku



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia a poškodenia

- > Nepoužívajte kompresory určené na nafukovanie pneumatík.
- > Vzduchové tyčky nafukujte iba pod kontrolou manometra s tlakom 9 psi (0,62 bar).



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Zipsy nezapínajte ani nerozpínajte hrubou silou.



POZNÁMKA

- Dodávané kolíky sú kolíky pre vysoké zaťaženie. Budú vhodné pre väčšinu miest, ale pre určité typy pôdy môžu byť potrebné špeciálne kolíky. Informujte sa u predávajúceho.
- Zarazte kolíky do zeme pod uhlom 45 ° smerom od krytu.
- Zaisťujte každé kotviace lano so zaistovacími kolíkmi zároveň so švom, od ktorého začína.

Pri rozložení doplnku majte na pamäti nasledujúce tipy:

- Obrázky znázorňujú základný prehľad postavenia. Skutočné postavenie sa bude mierne líšiť v závislosti od modelu prístrešku a doplnku.
- Prívolajte si pomoc. Postavenie je ľahšie s viacerými osobami.
- Po vztýčení prístavby skontrolujte rohové zaisťovacie kolíky a v prípade potreby ich nanovo zarazte. Základňa prístrešku má byť napnutá a má mať obdĺžnikový tvar.
- Zaisťte kotviace laná zaisťovacími kolíkmi tak, aby bola prístavba napnutá, ale nedeformovaná.
- Pravidelne kontrolujte kotviace laná, aby ste zabezpečili primerané napätie. V prípade potreby použite na nastavenie bežce.

Doplnok je možné upevniť ku ktorejkoľvek strane prístrešku alebo k obom. Bočné panely je tiež možné obrátiť.

1. Na ochranu doplnku pred nečistotami a poškodením, skôr než ho vybalíte, položte na zem podlažku alebo podložku pre markízu.
2. Vybalte doplnok.
3. Rozdeľte a identifikujte jednotlivé komponenty.
4. Odoberte príslušný bočný panel od prístrešku tak, že vytiahnete zaisťovacie kolíky a odzipsujete panel.
5. Prizipsujte doplnok k prístrešku a ubezpečte sa, že zips nie je obrátený naruby.
6. Nafúknite vzduchové tyčky pomocou ručnej pumpy prístrešku.
7. Vytiahnite kolíky doplnku, začnite s dvomi rohmi najbližšie k prístrešku, potom dvomi vzdialenými rohmi a potom so strednými kolíkmi.
8. **Iba doplnok Tour Air Tall Annexe a Tour Air Conservatory Annexe** Vo vnútri doplnku upevnite vnútornú rozpernú tyč medzi dĺžku a doplnok. Rozperná tyč by mala byť napnutá, aby bola strecha natiahnutá.
9. Vytiahnite kolíky napínacích lán.
10. Ubezpečte sa, že bočné strany a strieška doplnku sú napnuté. V prípade potreby nanovo zaisťte kolíky.
11. Zaisťovacími kolíkmi upevnite rohy podkladu vnútorného stanu.
12. **Nie Tour Air Conservatory:** Vojdite dovnútra a upevnite vnútorný stan s použitím O-kružkov na vnútornej strane doplnku a uistite sa, že dvere smerujú k prednej strane.

6.4 Zloženie doplnku



POZOR! Poškodenie materiálu

Na zloženie doplnku nepoužívajte silu. V opačnom prípade môžete poškodiť materiál.

1. Odstráňte všetky nečistoty z vonkajšej strany.
2. Zatvorte všetky okenné tienidlá alebo odoberte závesy.
3. Zatvorte všetky dvere a otvory.
4. Demontujte všetky laná a popruhy.
5. Vyberte všetky kolíky medzi rohovými kolíkmi.
6. Otvorte ventily na každej tyči.
7. Počkajte, kým unikne väčšina vzduchu.
8. Vyberte rohové kolíky.
9. Doplnok zložte/zbaľte smerom k ventilom, aby ste vypustili ešte viac vzduchu.
10. Po sfúknutí zbaľte doplnok tak, aby sa zmestil do prenosnej tašky.
11. Ubezpečte sa, že všetky časti sú čisté, skôr než ich zabalíte do prenosnej tašky.
12. Ak je doplnok mokrý alebo vlhký, čo najskôr ho úplne vysušte.

6.5 Skladovanie doplnku



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia a materiálne škody

V mokrú alebo vlhkú doplnku rýchlo vznikne plesneň. Plesneň môžu vzniknúť aj vtedy, ak doplnok necháte dlho stáť s nedostatočným vetraním.

- > Doplnok úplne rozložte kvôli čisteniu.
- > Na čistenie si vyberte slnečný deň, aby sa materiál dôkladne vysušil.

1. Očistite doplnok.
2. Úplne ho vyvetrajte a pred zabalením sa ubezpečte, že je doplnok úplne suchý.
3. Skladujte na dobre vetranom, suchom mieste, mimo dosahu priameho slnečného žiarenia.

7 Čistenie a údržba



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- > Na čistenie nepoužívajte ostré ani tvrdé predmety alebo čistiace prostriedky.
- > Na čistenie nepoužívajte materiály na báze alkoholu, chemické prípravky, mydlo a čistiace prostriedky.
- > Okamžite odstráňte vtáčí trus a živicu, aby ste predišli trvalému poškodeniu materiálu.

1. Ak je to nutné, výrobok očistíte s čistou vodou a mäkkou kefkou.
2. Pred každým výletom ošetríte vetrolam s impregnáciou a ochranu proti UV žiareniu.

8 Odstraňovanie porúch



POZNÁMKA

Pri prvom kontakte s vodou môžu byť švy trochu navlhnuté. Vplyvom tejto vlhkosti vlákna zväčšia svoj objem a vyplnia otvory vytvorené pri šití.

Kompletná súprava náhradných dielov musí obsahovať:

- Impregnačný prostriedok
- Pásku a roztok na opravu
- Silikónové mazivo na zipsy
- Náhradné kolíky

Všetky tieto náhradné diely je možné zakúpiť u ktoréhokoľvek renomovaného predávajúceho karavanov alebo kempingových doplnkov.

Porucha	Návrh riešenia
Doplnok sa ťažko nafukuje	> Skontrolujte, či je ventil úplne zakrútený do tyče AIR. > Skontrolujte, či nafukovacia hadička nie je skrútená na ventile. Môže to byť signalizované hlukom. Rozkrúťte nafukovaciu trubicu. > Skontrolujte, či ručné čerpadlo funguje.

Porucha	Návrh riešenia
Vzduchové tyčky sú zalomené	> Pridajte viac vzduchu (9 psi/0,62 baru).
Unikanie vzduchu	> Skontrolujte, či je ventil úplne zakrútený do tyče AIR a tesniaci krúžok je na svojom mieste. > Skontrolujte, či je uzáver ventilu tesne zatvorený. > Skontrolujte, či nedošlo k prepichnutiu, pozrite si Opravu prepichnutej vzduchovej tyčky na strane 72
Presakovanie vody	> Skontrolujte na netesné švy, poškodené pripojenia a vlhké miesta. > Ak nedokáže nájsť žiadne netesné body, pozrite si Kondenzácia na strane 71. > Ak nájdete netesné body, aplikujte tesniacu hmotu na švy.
Trhlina v textílii	> Použite opravnú pásku na utesnenie textílie. > Opravy prenechajte kvalifikovanému odborníkovi.

8.1 Kondenzácia

Pri výrobku dochádza k vnútornej tvorbe kondenzácie, ak sa vyskytne jedna alebo viacero nasledujúcich podmienok:

- vysoká vlhkosť vzduchu
- vysoká vlhkosť v zemi
- pokles teploty

Pri výraznej tvorbe kondenzácie môže táto stekať po vnútornej strane strechy a odkvapkávať zo šnúr, pásiek a iných vnútorných prvkov a chybné sa považovať za netesnosť.

- > Zlepšite vetranie otvorením dverí a/alebo okien.
- > Ubezpečte sa, že materiál nie je trvalo vlhký. Ak je to nutné, úplne ho vysušte, aby ste predišli tvorbe plesní.
- > Nainštalujte vodotesný podklad v oblasti vchodu.

8.2 Oprava prepichnutej vzduchovej tyčky

Ak zo vzduchovej tyčky uniká vzduch, postupujte nasledujúcim spôsobom:

1. Odzipsujte vonkajšie puzdro, ktoré drží vzduchovú tyčku.
2. Zatvorte poistné ventily, ak sú namontované.
3. Odoberte vzduchovú tyčku.
4. Vyfúknite vzduchovú tyčku.
5. Odzipsujte ochranné puzdro pre odkrytie nafukovacej trubice.
6. Nafukovaciú trubicu trochu nafúknite.
7. Ponorte trubicu do vody.
8. Nájdite miesto prepichnutia.
9. Použite pásku a roztok na opravu na utesnenie prepichnutia.
10. Nafukovaciú trubicu zazipsujte späť do ochranného puzdra.
11. Vzduchovú tyčku zazipsujte späť do vonkajšieho puzdra.

9 Likvidácia



Ak je to možné, vložte obalový materiál do príslušného odpadkového koša. Táto separácia je nevyhnutná, pretože obal je cenným zdrojom a nesprávna likvidácia môže mať vplyv na ľudské zdravie a životné prostredie.

10 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná doba. Ak je výrobok poškodený, obráťte sa na pobočku výrobcu vo vašej krajine (pozrite si stránku dometic.com/dealer) alebo na predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

Upozorňujeme vás, že samooprava alebo neodborná oprava môže mať za následok ohrozenie bezpečnosti a zánik záruky.

Záručné podmienky

Záruka sa vzťahuje na výrobné chyby, materiály a diely. Záruka sa nevzťahuje na blednutie krytu a opotrebenie spôsobené UV žiarením, nesprávne použitie, náhodné poškodenie, poškodenie pri búrke, alebo trvalé, polotrvalé alebo komerčné použitie. Nevzťahuje na žiadne škody z toho vyplývajúce. V prípade nárokov sa obráťte na svojho predávajúceho. Toto nemá vplyv na vaše zákonné práva.

Čeština

1 Důležité poznámky

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržívat. Tyto pokyny **MŮSÍ** být uschovány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použít a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřičtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na adrese documents.dometic.com.

2 Vysvětlení symbolů

Signální slovo označuje bezpečnostní zprávy a zprávy o škodách na majetku a také označuje stupeň nebo úroveň závažnosti nebezpečí.



NEBEZPEČÍ!

Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, bude mít za následek smrt nebo vážné zranění.



VÝSTRAHA!

Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.



UPOZORNĚNÍ!

Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.



POZOR!

Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek hmotné škody.



POZNÁMKA Doplnující informace týkající se obsluhy výrobku.

3 Bezpečnostní pokyny



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí otravy oxidem uhelnatým

Uvnitř přístavku nikdy nepoužívejte přístroje na spalování paliva, jako jsou grily nebo plynové ohřívače. Při spalování vzniká oxid uhelnatý, který se hromadí uvnitř přístavku, protože v něm není komín.



VÝSTRAHA! Nebezpečí požáru

- > **UDRŽUJTE VŠECHNY ZDROJE PLAMENE A TEPLA MIMO TKANINU.**
- > Pokud dojde k požáru:
 - Okamžitě opusťte přístavek.
 - Přesuňte se do bezpečné vzdálenosti.
 - Ujistěte se, že znáte protipožární opatření na místě.
- > Uvnitř přístavku nevařte ani nepoužívejte otevřené plameny.



VÝSTRAHA! Nebezpečí udušení

Zajistěte, aby byly větrací otvory stále otevřené, aby nedošlo k udušení.



UPOZORNĚNÍ! Riziko zranění

- > Tento přístroj není určen k používání osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi, nebo osobami s nedostatkem zkušeností a vědomostí, pokud není zajištěn přiměřený dozor nebo návod k použití přístroje osobou, která je odpovědná za bezpečnost těchto osob.
- > Nedovolte dětem hrát si kolem přístavku a zajistěte, aby byla používána vhodná ochranná obuv. Upevňovací lana jsou spojena s nebezpečím zakopnutí a kolíky mohou být ostré.
- > Čištění a běžnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- > Udržujte volné průchody.

4 Obsah dodávky

Součást	Množství
Přístavek	1
Vnitřní stan (ne pro přístavbu Tour AIR)	1

Součást	Množství
Sada tyčí (pouze pro přístavek Stuga Rest)	1
Rozpínací tyč pro napnutí střechy (pouze pro přístavek Tour AIR Tall a přístavbu Tour AIR)	1
Zástěna (ne pro přístavek Tour AIR, přístavba Tour AIR a přístavek Pop AIR Tour)	1
Sada závěsů (pouze pro přístavbu Tour AIR)	1
Sada kolíčků	1
Přepravní taška	2

5 Určené použití

Tento přístavek je vhodný pro:

- Předstany
- Jasně až mírně oblačné počasí,
- Turistiku.

Tento přístavek **není** vhodný pro:

- Velmi silný vítr nebo sněžení,
- Sezónní kempování nebo komerční použití.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s těmito pokyny.

Tento návod obsahuje informace, které jsou nezbytné k řádné instalaci a/nebo použití výrobku. Nesprávná instalace a/nebo nevhodné použití či údržba povedou k nespokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávná instalace nebo sestavení
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než originálních dílů dodaných výrobcem
- Úpravy výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

6 Použití



UPOZORNĚNÍ! Riziko zranění a hmotné škody

Žip na ochranném pouzdru nikdy neotevírejte při huštění nafukovací tyče. To bude mít za následek prasknutí nafukovací tyče.

6.1 Před prvním použitím

Před prvním použitím výrobku proveďte zkušební sestavení, abyste se s ním seznámili. Zkontrolujte, zda je dodávka kompletní.

6.2 Výběr místa

Vyberte ploché místo chráněné před větrem:

1. V případě potřeby použijte protivětrnou zástěnu.
2. Vyberte místo ve stínu, abyste zabránili degradaci tkaniny působením UV záření.
3. Vyvarujte se stavění zástěny pod stromy, protože padající větve, pryskyřice atd. mohou výrobek poškodit.
4. Z místa odstraňte ostré kameny a nečistoty, aby nedošlo k poškození podlahy.
5. Výrobek postavte dveřmi odvrácenými od směru větru.

6.3 Postavení přístavku



UPOZORNĚNÍ! Riziko zranění a poškození

- > Nepoužívejte žádné kompresory určené k huštění pneumatik automobilů.
- > Nafukovací tyče hustěte vždy jen s tlakoměrem s použitím tlaku 9 psi (0,62 bar).



POZOR! Nebezpečí poškození

Žip neotevírejte ani nezavírejte nadměrnou silou.



POZNÁMKA

- Dodávané kolíky jsou odolné vůči opotřebení. Jsou vhodné pro většinu terénů, ale některé typy povrchu mohou vyžadovat speciální kolíky. Zeptejte se obchodníka.
- Kolíky zarazte do země pod úhlem 45 °.
- Každé upevňovací lano zarovnejte se švem, ze kterého lano vychází, a zajistěte kolíky.

Při stavění přístavku mějte na paměti následující tipy:

- Obrázky poskytují obecný přehled o stavění. Skutečné stavění se bude mírně lišit podle modelu předstanu a přístavku.
- Přivolejte si pomocníka. Stavění více osobami je snazší.
- Po postavení přístavku do vzpřímené polohy zkontrolujte rohové kolíky a v případě potřeby je znovu zajistěte. Základna markýzy by měla být napnutá a obdélníkového tvaru.
- Upevňovací lana zajistěte kolíky tak, aby přístavek byl napnutý, aniž by došlo k narušení tvaru.
- Pravidelně kontrolujte upevňovací lana, abyste zajistili dostatečné napětí. V případě potřeby použijte klouzavé smyčky.

Přístavek lze namontovat na jednu stranu předstanu nebo na obě strany. Boční panely lze také otočit.

1. Abyste přístavek chránili před nečistotami a poškozením, před vybalením pod něj položte podlážku nebo ochrannou podložku.
2. Přístavek vybalte.
3. Seznamte se s jednotlivými součástmi.
4. Odstraňte příslušný boční panel z předstanu tak, že vytáhnete kolíky a rozepnete zip panelu.
5. Při zapínání přístavku na zip k předstanu dbejte na to, aby zip nebyl naopak.
6. Na foukněte vzduchové tyče pomocí ruční pumpy předstanu.
7. Přístavek zajistěte kolíky nejprve ke dvěma příčkám nejbližší markýze, pak ke dvěma vzdálenějším rohům a nakonec k mezilehlým bodům příkolíkování.
8. **Pouze přístavek Tour Air Tall a přístavba Tour Air:** Uvnitř přístavku upevněte vnitřní napínací tyč mezi markýzu a přístavek. Tyč je třeba napnout, aby bylo zajištěno napnutí střechy.
9. Zajistěte kotevní lana kolíky.
10. Ujistěte se, že jsou boky a střecha přístavku napnuté. V případě potřeby je znovu zajistěte kolíky.
11. Příkolíkuje rohy podlážky vnitřního stanu.
12. **Ne pro přístavbu Tour Air:** Vejděte dovnitř a připevněte vnitřní stan pomocí O-kroužků na vnitřní straně přístavku tak, aby dveře směřovaly dopředu.

6.4 Demontáž přístavku



POZOR! Hmotná škoda

Při demontáži přístavku nepoužívejte sílu. Jinak se materiál může poškodit.

1. Odstraňte vnější nečistoty.
2. Stáhněte všechny okenní rolety nebo odstraňte závěsy.
3. Zavřete všechny dveře a otvory.
4. Odstraňte všechna lana a pásy.
5. Odstraňte všechny kolíky mezi rohovými kolíky.
6. Otevřete ventil na každé tyči.
7. Počkejte, až se vypustí převážné množství vzduchu.
8. Odstraňte rohové kolíky.
9. Složte/srolujte přístavek směrem k ventilu, aby se vypustilo více vzduchu.
10. Po vypuštění přístavek srolujte, aby se vešel do přepravní tašky.
11. Před zabalením do přepravní tašky se ujistěte, že jsou všechny části čisté.
12. Pokud je přístavek mokrá nebo vlhký, co nejdříve jej zcela vysušte.

6.5 Skladování přístavku



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví a škoda na majetku

Na mokřem nebo vlhkém přístavku se rychle vytvoří plíseň. Plíseň se může vytvořit i v případě, že přístavek zůstane dlouho vztyčený bez dostatečného větrání.

- > Pro čištění přístavek zcela postavte.
- > Pro čištění si vyberte slunečný den, abyste zajistili důkladné vyschnutí materiálu.

1. Vycistěte přístavek.
2. Před zabalením přístavek důkladně vyvětrejte a ujistěte se, že je zcela suchý.
3. Skladujte jej na dobře větraném a suchém místě mimo přímé sluneční záření.

7 Čištění a péče



POZOR! Nebezpečí poškození

- > K čištění nepoužívejte žádné ostré nebo tvrdé předměty ani čisticí prostředky.
- > K čištění nepoužívejte materiály na bázi alkoholu, chemikálie, mýdlo a mycí prostředky.
- > Co nejdříve odstraňte ptací trus a stromovou pryskyřici, aby nedošlo k trvalému poškození materiálu.

1. V případě potřeby výrobek očistíte čistou vodou a měkkým kartáčem.
2. Před každou cestou naneste impregnaci proti vodě a UV záření.

8 Řešení problémů



POZNÁMKA

Při prvním vystavení vodě může být ve švech určitá vlhkost. Z důvodu této vlhkosti budou vlákna bobtnat a vyplní otvory, které byly vytvořeny při šití.

Plně vybavená sada náhradních dílů by měla obsahovat:

- Vodoodpudivý sprej
- Záplatovou pásku a opravný roztok
- Silikonové mazivo na zipy
- Náhradní kolíky

Všechny tyto náhradní díly lze zakoupit od jakéhokoli renomovaného obchodníka s karavany či výbavou pro kempování.

Porucha	Návrh řešení
Přístavek lze nafouknout jen obtížně	> Zkontrolujte, zda je ventil zcela zašroubován do nafukovací tyče. > Zkontrolujte, zda není nafukovací trubka u ventilu zkroutěná. To může být patrné z vydávaného zvuku. Vyrovnejte nafukovací trubku. > Zkontrolujte, zda je ruční pumpa funkční.

Porucha	Návrh řešení
Nafukovací tyče jsou zalomené	> Přidejte více vzduchu (9 psi/0,62 bar).
Únik vzduchu	> Zkontrolujte, zda je ventil zcela zašroubován do nafukovací tyče a těsnící kroužek je nasazen. > Zkontrolujte, zda je krytka ventilu pevně utažená. > Zkontrolujte případné propíchnutí, viz Oprava díry v nafukovací tyči na stránce 77
Únik vody	> Zkontrolujte, zda nejsou patrné netěsné švy, poškozené pásky a vlhká místa. > Pokud nelze žádné úniky najít, viz Kondenzát na stránce 76. > Pokud zjistíte nějaké úniky, naneste těsnící hmotu.
Trhlina v plachtě	> K utěsnění plachty použijte záplatovou pásku. > Opravy svěřte autorizovanému odborníkovi.

8.1 Kondenzát

Výrobek je vystaven vnitřnímu kondenzátu, pokud platí jedna nebo více následujících podmínek:

- vysoká vlhkost vzduchu,
- vysoká vlhkost půdy,
- pokles teploty.

Silný kondenzát může stékat po vnitřní straně střechy a odkapávat z pásků, pásek a jiných vnitřních prvků a být zaměněn za únik.

- > Zvyšte větrání otevřením dveří a/nebo oken.
- > Zajistěte, aby materiál nebyl trvale vlhký. Pokud je to nutné, zcela jej vysušte, aby se předešlo plesnivění.
- > Do předsíňky umístěte voděodolnou podlášku.

8.2 Oprava díry v nafukovací tyči

Pokud z nafukovací tyče uniká vzduch, postupujte takto:

1. Odepněte vnější pouzdro, které nafukovací tyč přidržuje.
2. Zavřete uzavírací ventily, jsou-li namontovány.
3. Sejměte nafukovací tyč.
4. Vypustěte nafukovací tyč.
5. Odepněte ochranné pouzdro, abyste měli přístup k nafukovací trubce.
6. Do nafukovací trubky foukněte trochu vzduchu.
7. Ponořte trubku do vody.
8. Vyhledejte díru.
9. Díru uzavřete pomocí záplatové pásky a opravného roztoku.
10. Nafukovací trubku zapněte na zip zpět do ochranného pouzdra.
11. Nafukovací tyč zapněte na zip zpět do vnějšího pouzdra.

se prosím obraťte na obchodníka. Tím nejsou dotčena vaše zákonná práva.

9 Likvidace



Kdekoli je to možné, tříděte obalový materiál do příslušných kontejnerů. Toto oddělení je nezbytné, protože obal je cenným zdrojem a nesprávná likvidace může mít vliv na lidské zdraví a životní prostředí.

10 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte pobočku výrobce ve vaší zemi nebo svého prodejce (viz dometic.com/dealer).

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- kopii účtenky s datem zakoupení,
 - uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.
- Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava může ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě záruky.

Záruční podmínky

Záruka se vztahuje na výrobní vady, materiály a díly. Záruka se nevztahuje na vyblednutí krytu a opotřebení způsobené UV zářením, nesprávným použitím, náhodným poškozením, poškozením bouří nebo trvalým, polostabilním nebo komerčním použitím. Nevztahuje se na žádné následné škody. Pro reklamaci

Magyar

1 Fontos információk

A termék mindenkor szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációért látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com.

2 Szimbólumok magyarázata

A figyelmeztető szavak a biztonsági utasítások, valamint a vagyoni károk elkerülésére szolgáló utasítások jelzésére szolgálnak, továbbá a veszély súlyosságát is jelzik.



VESZÉLY!

Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okoz, ha nem kerülik el.



FIGYELMEZTETÉS!

Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat, ha nem kerülik el.



VIGYÁZAT!

Veszélyes helyzetet jelöl, amely könnyű vagy mérsékelt sérülést okozhat, ha nem kerülik el.



FIGYELEM!

Olyan helyzetet jelöl, amely vagyoni kárt okozhat, ha nem kerülik el.



MEGJEGYZÉS A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

3 Biztonsági útmutatások



VESZÉLY! Szénmonoxid-mérgezés veszélye

A sátorban tilos üzemanyagot égető készülékeket, például grillezőket, vagy gázmelegítőket alkalmazni. Az égés szén-monoxidot termel, amely légmozgás hiányában felhalmozódik a sátorban.



FIGYELMEZTETÉS! Tűzveszély

- > TARTSON TÁVOL MINDEN LÁNGOT ÉS HŐFORRÁST A SÁTORANYAGTÓL.
- > Tűz esetén:
 - Azonnal hagyja el az oldalfülkét.
 - Menjen biztonságos távolságra.
 - Győződjön meg arról, hogy ismeri a helyszíni tűzvédelmi intézkedéseket.
- > Ne főzzön az oldalfülkében, és ne használjon nyílt lángot.



FIGYELMEZTETÉS! Fulladásveszély

A fulladás elkerülése érdekében biztosítsa, hogy a szellőzőnyílások mindig nyitva legyenek.



VIGYÁZAT! Sérülés kockázata

- > A készüléket korlátozott testi, szellemi, illetve érzékelési képességgel rendelkező (gyermeket is beleértve), illetve a készülékek használatához szükséges gyakorlat vagy tudás híján lévő személyek nem használják, kivéve, ha használata közben egy felelős személy felügyeli a biztonságukat, illetőleg az ő útmutatása alapján használják a készüléket.
- > Ne hagyja, hogy a gyermekek a sátor körül játszanak és gondoskodjon róla, hogy viseljenek védőcipőt. A rögzítőkötelek botlásveszélyt okoznak, a csapok pedig hegyesek lehetnek.
- > A tisztítást és a felhasználói karbantartást felügyelet nélküli gyermekek nem végezhetik.
- > Tartsa szabadon a közlekedési utakat.

4 A csomag tartalma

Szerkezeti elem	Mennyiség
Toldat	1
Belső sátor (kivéve a Tour AIR körbe ablakos oldalfülke esetében)	1
Rúdkészlet (csak a Stuga Rest oldalfülke esetében)	1
Tetőterítő rúd (csak a Tour AIR magas oldalfülke és a Tour AIR körbe ablakos oldalfülke esetében)	1

Szerkezeti elem	Mennyiség
Belátást gátló függőny (kivéve a Tour AIR oldalfülke, a Tour AIR körbe ablakos oldalfülke és a Pop AIR Tour oldalfülke esetében)	1
Függőnykészlet (csak a Tour AIR körbe ablakos oldalfülke esetében)	1
Sarokcsapkészlet	1
Hordozótáska	2

5 Rendeltetésszerű használat

Ez az oldalfülke a következőkhöz alkalmas:

- Elősatrak
- Nyugodt és mérsékleten nyugodt időjárás
- Tűrázás

Ez az oldalfülke a következőkhöz **nem** alkalmas:

- Igen erős szelek vagy hóesés
- Egész évszakos felállítás vagy professzionális használat

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Helytelen telepítés vagy összeszerelés
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti tartalék alkatrésztől eltérő tartalék alkatrészek használata
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

6 Üzemeltetés



VIGYÁZAT! Sérülésveszély és anyagi kár

Amíg egy levegőrúd fel van fújva, tilos kinyitni a védőtokon lévő cipzárt. Ez a levegőrúd felrepedéséhez vezet.

6.1 Az első használat előtt

A termék első használatba vétele előtt végezzen egy próbaüzemet, és ismerje meg a használatát. Ellenőrizze a kiszállított csomag hiánytalanságát.

6.2 Terület kiválasztása

Száltól védett sík területet válasszon ki:

1. Szükség esetén használjon szélfogót.
2. A szövet UV általi roncsolásának elkerülése érdekében árnyékos területet válasszon ki.
3. Kerülje a fák alatti felállítást, mivel a leeső ágak, a gyanta stb. kárt tehetnek a termékben.
4. A sátoraljzat sérülésének elkerülése érdekében tisztítsa meg a területet az éles kövektől és a hulladékoktól.
5. Úgy állítsa fel a terméket, hogy az ajtók a szélllel ellentétes oldal felé nézzenek.

6.3 A toldat felállítása



VIGYÁZAT! Sérülés és károsodás kockázata

- > Ne alkalmazzon autókerekek felfújására tervezett kompresszortípusokat.
- > A levegőrudakat egy nyomásmérő felügyelete mellett fújja fel 9 psi (0,62 bar) nyomásértékre.



FIGYELEM! Károsodás veszélye

Érővel tilos nyitni vagy zárni a cipzáarakat.



MEGJEGYZÉS

- A mellékelt sarokcsapok nagy teherbírású csapok. A legtöbb helyszín esetén használhatók, de előfordulhat, hogy bizonyos talajtípusok esetén speciális sarokcsapokra van szükség. Kérje ki kereskedője tanácsát.
- A csapokat 45 °-os szögben ferdén hajtja bele a talajba.
- Minden egyes rögzítőkötelet azzal a varrattal egy vonalban rögzítsen a csapokkal, amelytől kiindul.

Az oldalfülke felállítása során vegye figyelembe a következő tanácsokat:

- Az ábrák általános áttekintés biztosítanak a felállításhoz. A tényleges felállítás az elősátor és az oldalfülke modelljétől függően némileg eltérő lehet.

- Kérjen segítséget. Több emberrel egyszerűbb a felállítás.
- Miután függőleges helyzetbe állította az oldalfülkét, ellenőrizze a sarokcsapokat és szükség esetén ismét üsse be a csapokat a talajba. Az elősátor alapjának kifeszítettnek és négyzet alakúnak kell lennie.
- Tűzze le a kifeszítő köteleket, így az oldalfülke kifeszül, de az alakja nem deformálódik el.
- Rendszeresen ellenőrizze a rögzítőköteleket a megfelelő feszesség biztosítása érdekében. Szükség esetén állítsa be őket a futók segítségével.

Az oldalfülke az elősátor bármelyik oldalára vagy mindkettőre felszerelhető. Az oldalsó panelek megfordíthatók.

1. A toldat szennyeződéstől és károsodástól való védelme érdekében a kicsomagolás előtt terítsen ki egy ponyvát vagy egy sátoraljzatot.
2. Csomagolja ki a toldatot.
3. Válogassa szét és azonosítsa az eltérő komponenseket.
4. A panel rögzítésének megszüntetésével és lecipzázásával vegye le a megfelelő oldalsó panelt az elősátorról.
5. Cipzározza az oldalfülkét az elősátorhoz úgy, hogy a cipzár ne legyen kifordítva.
6. Fújja fel a levegőrudakat az elősátor kézi pumpájával.
7. Rögzítse a toldatot az előtetőhöz legközelebb eső két sarokponttal kezdve, majd a két távolabbi sarokpontot, végül a köztes rögzítési pontokat.
8. **Csak a Tour Air magas oldalfülke és a Tour Air Conservatory oldalfülke esetén:** A toldat belsejében rögzítse a belső tetőszélesítő rudat az előtető és a toldat közé. A szélesítő rudat meg kell feszíteni, hogy a tető feszes legyen.
9. Tűzze le a kifeszítő köteleket.
10. Győződjön meg arról, hogy a toldat oldalai és teteje feszesek. Ha szükséges, rögzítse újra.
11. Rögzítse a belső sátoraljzat sarkait csapokkal.
12. **Nem Tour Air körbe ablakos oldalfülke esetén:** Menjen be és a toldat belső oldalán lévő O-gyűrűk segítségével, és rögzítse a belső sátrat, ügyelve arra, hogy az ajtó előre nézzon.

6.4 A toldat szétszerelése



FIGYELEM! Anyagi kár

A toldat szétszerelése során ne alkalmazzon túlzott erőfeszítést. Ellenkező esetben az anyagok károsodhatnak.

1. Távolítsa el a szennyeződést a külső részről.
2. Zárja be az összes ablaksötétítőt, vagy vegye le a függönyöket.
3. Zárja be az összes ajtót és nyílászárót.
4. Távolítsa el az összes zsinórt és hevedert.
5. Távolítsa el a sarokcsapok közötti összes csapot.
6. Minden rúdnál nyissa ki a szelepeket.
7. Várjon, amíg eltávozik a levegő nagy része.
8. Távolítsa el a sarokcsapokat.
9. Még több levegő kinyomásához hajtogassa/tekerdse a toldatot a szelep felé.
10. Leeresztett állapotban tekerdse össze az oldalfülkét a hordozósábkba illeszkedő méretre.
11. Mielőtt bepakolná azokat a hordozótáskába, biztosítsa hogy az összes alkatrész tiszta legyen.
12. Ha a toldat nedves, vagy nyirkos, a lehető leg hamarabb szárítsa meg.

6.5 A toldat tárolása



VIGYÁZAT! Egészségügyi kockázat és anyagi kár

A nedves vagy nyirkos elősátor gyorsan bepenészedhet. Penész akkor is megjelenhet, ha az elősátor hosszabb ideig feltekerve marad és rosszul szellőzik.

- > A tisztításhoz teljesen állítsa fel a toldatot.
- > Az anyag teljes megszáradása érdekében a tisztítást egy napsütéses napon végezze.

1. Tisztítsa meg az elősátort.
2. Szárítsa meg a szabad levegőn az elősátort és az elpakolás előtt ellenőrizze, hogy teljesen megszáradt-e.
3. Jól szellőző, száraz helyen, közvetlen napfénytől védve tárolja.

7 Tisztítás és karbantartás



FIGYELEM! Károsodás veszélye

- > A tisztításhoz ne használjon éles vagy kemény tárgyakat, vagy tisztítószeret.
- > A tisztításhoz ne használjon alkohol alapú anyagokat, vegyszereket, szappant és tisztítószeret.
- > Távolítsa el a madárürüléket és a fák gyantáját, mivel ezek tartósan károsíthatják az anyagot.

1. Szükség esetén tiszta vízzel és puha kefével tisztítsa meg a terméket.
2. Minden egyes út előtt alkalmazzon víz-, és UV-ellenes impregnálást.

8 Hibaelhárítás



MEGJEGYZÉS

A vízzel való első érintkezés során némi nedvesség jelenhet meg a varratoknál. A nedvesség hatására a szálak megduzzadnak és kitöltik a varrási művelet során keletkezett lyukakat.

Egy teljesen felszerelt tartalékalkatrész-készlet a következőket tartalmazza:

- Impregnálószer
- Javítószalag és javítási megoldás
- Szilikonzsír a cipzárakhoz
- Tartalék csapok

Ezen tartalék alkatrészek minden nagyobb lakókocsi- vagy kempingkereskedőnél megvásárolhatók.

Hiba	Megoldási javaslat
A toldat nehezen fújható fel	> Ellenőrizze, hogy a szelep teljesen be van-e tekerve a levegórúdca. > Ellenőrizze, hogy a felfújósó meg van-e csavarodva a szelepnél. Ezt zaj is jelezheti. Egyenesítse ki a felfújócsövet.

Hiba	Megoldási javaslat
	> Ellenőrizze, hogy a kézi pumpa működik-e.
Meg vannak törve a levegórúdca	> Fújjon be több levegőt (9 psi/0,62 bar).
Levegőszivárgás	> Ellenőrizze, hogy a szelep teljesen be van-e tekerve a levegórúdca, és hogy a helyén van-e a tömítőgyűrű. > Ellenőrizze, hogy a szelep kupakja szorosan meg van-e húzva. > Ellenőrizze a lyukakat, lásd: A levegórúd lyukadásának javítása 82. oldal
Vízszivárgás	> Ellenőrizze a szivárgó varratokat, sérült illesztéseket és a nedves területeket. > Ha nem talál szivárgást, lásd: Páraleccsapódás 81. oldal . > Ha szivárgást talál, vigyen fel varrat tömítőanyagot.
Szakadás a szövetben	> A szövet lezárásához használja a javítószalagot. > A javításokat hivatalos szakemberrel végeztesse el.

8.1 Páraleccsapódás

Ha a következő feltételek közül egy vagy több teljesül, akkor a termékben kialakul belső páraleccsapódás:

- Magas a levegő páratartalma
- Magas a talaj nedvességtartalma
- Lecsökken a hőmérséklet

Erős páralecsapódás esetén a nedvesség lefolyhat tető belső részén és csöpöghet a rögzítőkről, szalagokról és más belső szerelvényekről, és ezt hibásan szivárgásnak lehet vélni.

- > Az ajtók és/vagy ablakok nyitásával növelje a szellőzést.
- > Biztosítsa, hogy az anyag ne legyen állandóan nedves. A penészedés elkerülésére érdekében szükség esetén teljesen szárítsa meg.
- > Helyezzen egy vízálló sátoralapot a tornác területére.

8.2 A levegőrúd lyukadásának javítása

Ha a levegőrúdból szivárog a levegő, akkor a következő módon járjon el:

1. Cípzárassa ki a levegőrudat tartó külső zsákot.
2. Ha vannak ilyenek, akkor zárja le a szigetelőszelepeket.
3. Vegye ki a levegőrudat.
4. Engedje ki a levegőt a levegőrúdból.
5. A felfújható cső szabaddá tételéhez cípzárassa ki a védőzsákot.
6. Fújjon némi levegőt a felfújható csőbe.
7. Nyomja víz alá a csövet.
8. Keresse meg a lyukat.
9. Javítószalag és javítóoldat használatával zárja le a lyukat.
10. Cípzárassa vissza a felfújható csövet a védőzsákba.
11. Cípzárassa vissza a levegőrudat a külső zsákba.

9 Ártalmatlanítás



A csomagolóanyagot lehetőség szerint a megfelelő hulladékgyűjtő tartályba kell helyezni. Ez a szétválogatás azért szükséges, mert a csomagolóanyag értékes erőforrás, és a nem megfelelő ártalmatlanítás negatív hatással lehet az emberi egészségre és a környezetre.

10 Garancia

A termékre a törvény szerinti garancia-időszak érvényes. Amennyiben a termék meghibásodott, lépjen kapcsolatba a gyártó helyi képviselőjével (lásd: dometic.com/dealer) vagy a kereskedővel.

A javításhoz, illetve a garancia-adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie a termék beküldésekor:

- A számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát
- A reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást

Vegye figyelembe, hogy az önkészítetű javítás vagy a nem szakszerű javítás biztonsági következményekkel járhat, és érvénytelenítheti a garanciát.

Garancia-feltételek

A garancia a gyártási hibákra, az anyag és alkatrészhibákra vonatkozik. A garancia nem vonatkozik a burkolat kifakulására, az UV-sugárzás miatti kopásra és elhasználódásra, a helytelen használatra, a véletlen károsításra, a vihar általi károokra, vagy az állandó és részleges kereskedelmi használatra. Nem vonatkozik következményes károokra. Igény érvényesítése érdekében forduljon kereskedőjéhez. Ez nem befolyásolja a törvény által biztosított jogait.



dometic.com

YOUR LOCAL DEALER

dometic.com/dealer

YOUR LOCAL SUPPORT

dometic.com/contact

YOUR LOCAL SALES OFFICE

dometic.com/sales-offices
